



PRIX ITALIA 2017
SHORT-LISTED ENTRIES



RADIO MUSIC

AUSTRALIA

ABC – Australian Broadcasting Corporation

Playing the Casals Cello

Direction: David Schulman - Script: David Schulman - Title of series: Earshot - Producing organisation: Australian Broadcasting Corporation - Year of production: 2016 - Broadcast date: 28/6/2016 - Original languages: English - Running time: 27' 15"

Playing the Casals Cello

No cello can tell a story like this one. Legendary Musician Pablo Casals bought the Gofriller cello in 1913 when it was already 180 years old. The Maestro played it from then, until his death in 1973. He played it for kings, queens and presidents. He played it in exile. He played it for peace. He played it on recordings that changed music history. Now more than 40 years after his death, the Casals cello has been lovingly brought back to life and is on a new journey in the hands of Amit Peled. Broadcaster and Musician David Schulman takes us to hear this beautiful instrument and meet its caretakers: Casals' widow, Marta Casals Istomin and Cellist Amit Peled.

Le violoncelle de Casals

Aucun violoncelle n'a vécu une aussi belle aventure. Le légendaire Pablo Casals a acheté un Gofriller en 1913, quand l'instrument avait 180 ans d'âge, et il ne l'a plus quitté jusqu'à sa mort en 1973. Casals, le plus grand interprète de tous les temps, a fait vibrer son violoncelle devant des rois, des reines, des présidents. Il en a joué en exil, il l'a fait pleurer pour la paix. Lui et son Goffriller ont exécuté des enregistrements mythiques qui ont changé le cours de l'histoire de la musique. Quarante ans après sa mort, le violoncelle de Casals a été amoureusement rénové pour revivre sous les doigts d'Amit Peled. Le réalisateur et musicien David Schulman nous fait écouter le son sublime de cet instrument et nous présente ses anges gardiens : la veuve de Pablo Casals, Marta Casals Istomin et le violoncelliste Amit Peled.

Il violoncello di Casals

Nessun violoncello è in grado di raccontare una storia come questa. Il leggendario musicista Pablo Casals acquistò il violoncello Gofriller nel 1913, quando lo strumento aveva già 180 anni. Da quel momento, il Maestro continuò a suonarlo fino alla morte, avvenuta nel 1973. Lo suonò di fronte a re, regine e presidenti. Lo suonò in esilio; lo suonò per la pace. Lo suonò per delle registrazioni che hanno cambiato il corso della storia della musica. Oggi, a distanza di più di 40 anni dalla sua morte, il violoncello di Casals è stato amorosamente riportato in vita e continua la sua avventura fra le mani di Amit Peled. Il regista e musicista David Schulman ci fa ascoltare questo magnifico strumento e incontrare i suoi custodi: la vedova di Casals, Marta Casals Istomin ed il violoncellista Amit Peled.



DENMARK

DR – Danish Broadcasting Corporation

Efterklange af Gade

Direction: Mathias Hammer, Celine Haastrup - Title of series: Echoes of Niels W. Gade - Producing organisations: DR - Year of production: 2017 - Broadcast date: 20/2/2017 - Original language: Danish - Running time: 58' 40"

Echoes of Niels W. Gade

Niels W. Gade was one of the top Danish composers of his age. He burst onto the scene in Leipzig, a music metropolis at the time, was close friends with Mendelssohn and Schumann and won international acclaim. He founded the first Danish Music Conservatory and ruled the Danish Music stage until his death in 1890. And yet, just a few years later, he was nearly totally forgotten. What happened? Through 6 programmes, Mathias Hammer follows Niels W. Gade, the son of a craftsman who, through talent and discipline rose to fame, while perhaps forgetting himself on the way. Through interviews, narrative, fiction and music, Mathias Hammer tries to find the answer to why Niels W. Gade was forgotten.

Les échos de Niels W. Gade

Le compositeur danois Niels W. Gade a été l'un des artistes les plus glorifiés de son temps. Il a connu un succès fulgurant à Leipzig, l'une des plus grandes capitales de la musique de l'époque, et a très vite brillé sur la scène internationale. Il tutoyait les dieux : ses meilleurs amis étaient Mendelssohn et Schumann. Le compositeur a, entre autres, fondé le premier Conservatoire de musique du Danemark et a joui, jusqu'à sa mort, d'un pouvoir absolu dans le monde de la musique danois. Pourtant, peu après sa disparition, Gade est tombé dans l'oubli. Que s'est-il passé ? Au cours de ce programme, de six épisodes, Mathias Hammer retrace le parcours de Niels W. Gade, ce fils d'artisan qui a réussi, grâce à un don certain et une volonté de fer, mais qui a oublié de vivre chemin faisant. En s'appuyant sur des interviews, de la musique et sur son imagination foisonnante, le réalisateur essaie de comprendre pourquoi le nom de Gade ne dit plus rien à personne.

L'eco di Niels W. Gade

Il compositore danese Niels W. Gade è stato uno degli artisti più celebri del suo tempo. Riscosse successo a Lipsia, una delle capitali della musica di quel tempo. Strinse una forte amicizia con Mendelssohn e Schumann ed ebbe una fama internazionale. Fondò il primo Conservatorio di musica danese e ne dominò la scena musicale fino alla sua morte, nel 1890. Eppure, solo pochi anni dopo cadde nell'oblio. Cosa è accaduto? Nel corso di 6 programmi, Mathias Hammer segue i passi di Niels W. Gade – figlio di un artigiano che, grazie al suo talento e rigore, riuscì a scalare il successo, dimenticando però se stesso lungo il percorso. Attraverso interviste, narrazioni, immaginazione e musica, Mathias Hammer cerca di dare una risposta al perché Niels W. Gade fu dimenticato.



FRANCE

SRF – Radio France

Rapsodie Monstre

Direction: Elsa Biston - Production: Radio France Direction de la musique and France Culture - Script: Pierre Senges - Music: Alexandros Markeas - Sound: Djaisan Taouss - Narrator: Dominique Pinon - Soprano: Donatiennne Michel-Dansac - Baritone: Paul-Alexandre Dubois - Choir School of Radio France - Choir Master: Morgan Jourdain - Piano: Anne Le Bozec - Director: Jean Deroyer - Adélaïde Ferrière, Florent Jodelet, Quatuor Opus 333 and with the support of GRM (Music Research Group) - Computerised Sound Designer: Mortimer Pavlitsky - Year of production: 2017 - Broadcast date: 1/6/2017 - Original language: French - Running time: 56' 30"

Monstrous Rhapsody

A strayed comedian, a prophetess, a whimsical choir, a reticent narrator, four manipulating drummers and four restless tuba players: such are the ingredients of this farcical and off-beat cantata. *Monstrous Rhapsody* tells the adventures of one Aristoplane, a talented, albeit jobless young man who became a prophet by mistake. Not everybody can predict the future. Fortunately, Mrs Hypertrophy, a genuine prophetess, agrees to give him a hand... that will turn out to be the end of his misfortune – or rather just the beginning? To find out, lend us your ear: story, songs, absurd dialogues, melancholic children's dances and cheerful ritornellos: a rhapsody of diversity so as to think about music and its forms as a pandemonium crying out to be organised, as a joyful exploration of the chaos around us.

Rapsodie monstre

Un comédien à la dérive, une prophétesse, un chœur fantasque, un récitant réticent, quatre percussionnistes et quatre tubistes agités, tels sont les ingrédients de cette cantate burlesque et décalée. *Rapsodie monstre* raconte les aventures d'un certain Aristoplane : jeune homme plein de talent, mais sans travail, devenu prophète par erreur. Prédire l'avenir, ça n'est pas donné à tout le monde – heureusement, mademoiselle Hypertrophie, vraie prophétesse, accepte de lui venir en aide. Ce sera alors la fin de ses malheurs – ou bien plutôt le commencement ? Pour le savoir, tendez l'oreille : récit, chansons, dialogues absurdes, rondes mélancoliques et ritournelles allègres : une rapsodie de la multitude qui veut penser la musique et ses formes comme un désordre à organiser, une exploration joyeuse du chaos qui nous entoure.

Rapsodia mostruosa

Un comico alla deriva, una profetessa, un coro capriccioso, un narratore reticente, quattro percussionisti manipolatori e quattro suonatori di tuba agitati: sono questi gli ingredienti di questa cantata burlesque e fuori dagli schemi. *Rapsodia mostruosa* narra le avventure di un certo Aristoplane, giovane pieno di talento, ma senza lavoro, divenuto profeta per errore. Saper predire il futuro non è da tutti – ma, fortunatamente, la signorina Ipertrofia, vera profetessa, accetta di dargli una mano. Sarà, questa, la fine dei suoi problemi – o, piuttosto, l'inizio? Per saperlo, aguzzate le orecchie: narrazione, canzoni, dialoghi assurdi, girotondi melanconici e allegri ritornelli: una rapsodia della moltitudine, per poter riflettere sulla musica e sulle sue diverse forme, intese come un disordine da organizzare, un'esplorazione gioiosa del caos che ci circonda.



POLAND

PR – Polskie Radio

Oresteja

Direction: Szymon Wyrzykowski - Production: Bozena Mieczkowska - Script: Agata Zubel - Music: Agata Zubel - Actors: Danuta Stenka: Clytemnestra/Orestea (Actress); Michal Slawecki: Apollo (Countertenor); Tomasz Piluchowski: Atena (Tenor); Anna Zawisza: Cassandra (Soprano) - Percussion instruments: Tamara Kurkiewicz, Leszek Lorent, Krzysztof Niegzoda - Producing organisation: Polish Radio - Coproducing organisation: Sonoris Foundation - Year of production: 2017 - Broadcast date: 3/4/2017 - Original language: Polish - Running time: 76' 28"

Oresteia

Oresteia by Agata Zubel, according to Aeschylus' trilogy, is a combination of two genres – drama and opera. It centres on the murder of Agamemnon and the revenge of Orestes. Agata Zubel asks fundamental questions on behalf of Aeschylus – ranging from moral rights to hatred, revenge – leaving them, however, unanswered. Although Clytemnestra and Orestes' dramas are set in ancient history, they are at the same time extremely topical. Commentary is offered by other characters as well as the chorus which plays a series of different roles, from its traditional one of providing a commentary to the mourning of the victims, to expressing fierce anger, while also a grumbling mob and turning into a means for creating “information noise”. The score includes musical sections and electronics. One single actress *ad libs* the only two roles of Clytemnestra and Orestes in the recording studio.

Orestie

Orestie, d'Agata Zubel, selon la trilogie d'Eschyle, est le mariage de deux genres : le drame et l'opéra. Au cœur de l'intrigue, l'assassinat d'Agamemnon et la vengeance d'Oreste. Agata Zubel se met dans la peau d'Eschyle en posant des questions essentielles sur les droits moraux, la haine, la vengeance... mais elle les laisse sans réponse. Les drames de Clytemnestre et d'Oreste plongent leurs racines dans l'Antiquité tout en restant actuel. Ils sont commentés par plusieurs personnages et par le chœur qui, lui, interprète des rôles différents – les victimes en deuil, la fureur qui fait rage, la foule qui murmure et le lieu qui déclenche un “tourbillon d'informations” –. La partition est constituée de compositions musicales et de musique électronique. Les deux rôles récités *ad libitum* – de Clytemnestre et d'Oreste – ont été enregistrés en studio avec la voix d'une seule actrice.

Orestea

Orestea di Agata Zubel, secondo la trilogia di Eschilo, è la combinazione di due generi – il dramma e l'opera. Gli avvenimenti centrali sono qui rappresentati dall'omicidio di Agamennone e la vendetta di Oreste. Nei panni di Eschilo, Agata Zubel pone dei quesiti fondamentali – sui diritti morali nei confronti dell'odio e della vendetta – lasciandoli, tuttavia, senza risposta. Anche se ambientati nell'antichità, i drammi di Clitennestra e di Oreste restano, tuttavia, sempre così fortemente attuali. Vengono commentati da una serie di altri personaggi e dal coro che, in quest'occasione, interpreta ruoli diversi – dal coro antico, che interviene facendo commenti, al coro rappresentato dalle vittime in lutto, furia che imperversa ma anche folla che mormora e mezzo che provoca un “vortice di informazioni”. Lo spartito contiene parti musicali ed elettronica. Due sono le parti recitanti scelte, trattate *ad libitum*, in uno studio di registrazione – quelle di Clitennestra e di Oreste, interpretate da un'unica attrice.



SERBIA

SBC/RTS – Serbian Broadcasting Corporation

Veliki kamen

Direction: Ivana Stefanović - Production: Vesna Perić - Music: Ivana Stefanović - Sound: Zoran Uzelac - Actors: Ana Sofrenović, Slobodan Beštić, Predrag D. Stamenković, Aleksandra Rajić Žikić, Lidija Antonović, Saša Dobrohotov, Nataša Vujnović - Producing organisation: Radio Belgrade 2, Drama Department, Sound Workshop - Year of production: 2017 - Broadcast date: 26/3/2017 - Original language: Serbian - Running time: 21' 18"

A Large Stone

Hasanaginica is a lyrical folk ballad from the Central Balkans that reached Europe in the 18th century thanks to the efforts of Venetian Writer and Ethnographer Alberto Fortis and his translation. The song was known and highly appreciated by Goethe, Pushkin, Mickiewicz... Based on this poem, contemporary Serbian Writer Ljubomir Simovic wrote a poetic drama and adopted several dozens of verses from his *Hasanaginica* which, to my recollection, represent the essence of drama: condemnation, helplessness, tragic guilt, cruelty, shame, loneliness, futility, death... Special, symbolic, yet hard to distinguish, sound is weaved into the piece – the sound of a wooden wheel from the Syrian town of Hama. The sound I recorded while I was living in that country, long before conflicts started.

La grande pierre

Hasanaginica (la femme de l'aga Hasan) est la première ballade populaire de la région centrale des Balkans à avoir été introduite en Europe au 18e siècle grâce à la traduction de l'abbé Fortis, écrivain et ethnographe vénitien. Fortement apprécié à travers toute l'Europe postromantique, le texte a pu compter sur les plus prestigieux traducteurs de l'époque Goethe, Pouchkine, Mickiewicz... S'inspirant de ce poème, le dramaturge serbe Ljubomir Simovic a conçu *Hasanaginica* dont j'ai repris certains vers qui en sont l'essence : la condamnation, l'impuissance, la faute tragique, la cruauté, la honte, la solitude, la futilité et la mort. Un son particulier, hautement symbolique, mais presqu'indiscernable s'invite dans ma composition : le son antique d'une *noria* de Hama. Ce son je l'ai enregistré quand je vivais en Syrie avant que la guerre éclate.

La grande pietra

L'*Hasanaginica* è una ballata popolare lirica proveniente dalla regione centrale dei Balcani, giunta in Europa nel XVIII secolo, grazie agli sforzi compiuti dallo scrittore ed etnografo veneziano Alberto Fortis, che ne ha realizzato una traduzione. Il canto era conosciuto ed altamente apprezzato da Goethe, Pushkin, Mickiewicz... Ispirandosi a questo poema, lo scrittore contemporaneo serbo Ljubomir Simovic ha scritto un testo poetico drammatico. Io ho attinto ad alcune decine di versi della sua opera, dal titolo *Hasanaginica* che, a mio avviso, rappresentano l'essenza stessa del dramma: la condanna, l'impotenza, la colpa tragica, la crudeltà, la vergogna, la solitudine, la futilità, la morte... All'interno della composizione è stato inserito un suono particolare, simbolico e non del tutto riconoscibile – quello appartenente al rumore di una ruota di legno proveniente dalla città siriana di Hama. E' il suono che ho registrato quando vivevo in quel paese, molto prima che la guerra scoppiasse.



SERBIA

SBC/RTS - Serbian Broadcasting Corporation

Jezik

Direction: Svetlana Maraš - Production: Vesna Perić, Elisabeth Zimmermann - Music: Svetlana Maraš - Sound: Svetlana Maras, Predrag D. Stamenković, Sibylle Foerster, Aleksandra Rajić Zikić, Nataša Vujnović - Coproducing organisation: Radio Belgrade 2, Drama Department, Sound Workshop - Year of production: 2016 - Broadcast date: 26/6/2016 - Original language: Serbian - Running time: 31' 29"

Language

Language is a composition comprising 11 short pieces. Each piece represents a specific approach to human speech as its basic theme. These pieces are short studies in language articulation, conducted using musical means. From a broader point of view, the theme is the spoken language and ways of representing the human voice in the context of the post-digital soundscape. Behind computer screens, in a virtual world dominated by text and picture, spoken language, as a representation of the body, of self, is being transformed by technology and reduced to the level of a defect, a glitch. In the same way our attention is scattered due to the multitude of simultaneous events, the language (or the ear that listens to it) achieves the ultimate fragmentariness.

Le langage

Le langage est une œuvre composée de onze éléments. Chaque élément a pour thème principal le langage humain. Une brève analyse du langage à travers les instruments de musique. Au sens large, il s'agit d'une œuvre sur la langue parlée et la représentation de la voix humaine dans un paysage audiovisuel post-numérique. Devant un écran d'ordinateur, dans un monde virtuel où le texte et l'image sont rois, la langue parlée, métaphore du corps et de la représentation de soi, est déconstruite par la technologie et reléguée au rang de défaut ou d'anomalie technique. Tout comme notre attention, qui s'égare dans une multitude d'événements simultanés, le langage (ou l'oreille qui écoute) se dépossède pour arriver au dernier stade de la déconstruction.

Il linguaggio

Il linguaggio è un'opera composta da undici piccoli brani, ognuno dei quali, come tema principale, affronta, in maniera del tutto specifica, il discorso umano. Si tratta di brevi studi sull'articolazione del linguaggio, realizzati attraverso l'uso di mezzi musicali. In senso lato, l'argomento trattato è la lingua parlata e la rappresentazione della voce umana nel contesto di un paesaggio sonoro post-digitale. Dietro agli schermi dei computer, in un mondo virtuale dominato dai testi e dalle immagini, la lingua parlata, in quanto rappresentazione del corpo e di sé, viene trasformata dalla tecnologia e ridotta a livello di un mero difetto o problema tecnico. Così come la nostra attenzione viene dispersa a causa di una moltitudine di avvenimenti simultanei, il linguaggio (o l'orecchio che l'ascolta) raggiunge un livello di estrema frammentarietà.



UNITED KINGDOM BBC – British Broadcasting Corporation

The Listening Service

Direction: Hannah Thorne - Production: Hannah Thorne - Script: Tom Service - Presenter: Tom Service - Editor: Edwina Wolstencroft - Lead Producer: Elizabeth Funning - Commissioner: Alan Davey - Controller BBC Radio 3 - Title of series: The Listening Service - Producing organisation: BBC Radio 3 Production for BBC Radio 3 - Year of production: 2016 - Broadcast date: 8/5/2016 - Original language: English - Running time: 28' 27"

The Listening Service

The Listening Service is BBC Radio 3's innovative new programme aimed at bringing fresh audiences to classical music. With a contemporary tone, we help listeners understand “how music works”, and why. Each week, Tom Service introduces a different way of imagining a musical idea. How do composers begin a piece of music? Why is repetition so important in music? When does noise become music? The music is mainly classical, from early music to contemporary, but we also include world music, jazz and pop to show how music shares techniques. Our aim: to make the programme more accessible to those less familiar with classical genres. Our entry is *Repetition*: Tom considers why we love repetition in music.

Le Service d'écoute

Le Service d'écoute est une émission novatrice de BBC Radio 3 sur la musique classique visant à attirer une nouvelle audience-cible. Dans un langage moderne, l'animateur enseigne comment fonctionne la musique et pourquoi. Chaque semaine, Tom Service présente une autre façon de penser un concept musical. Comment les compositeurs donnent naissance à une œuvre ? Pourquoi la répétition dans la musique est très importante ? Quand le bruit s'élève au rang de musique ? Le classique est à l'honneur – de la musique ancienne à la musique contemporaine – mais l'émission aborde aussi les musiques du monde, le jazz et la pop, en montrant qu'elles se basent sur les mêmes techniques. Le but : rendre le classique accessible aux non-initiés. Dans *Répétition*, l'œuvre proposée pour le concours, Tom examine pourquoi on aime la répétition en musique.

Il servizio all'ascolto

Il servizio all'ascolto è il nuovo programma, del tutto innovativo, di BBC Radio 3, che intende avvicinare una nuova fascia di pubblico alla musica classica. Usando un linguaggio del tutto moderno, aiutiamo gli ascoltatori a comprendere “come funziona la musica” e perché. Ogni settimana, Tom Service presenta una modalità, di volta in volta diversa, di immaginare un’idea musicale. I compositori, come danno inizio ad un’opera musicale? Perché, nella musica, la ripetizione è così importante? E quand’è che il rumore diventa musica? Per musica si intende, per lo più, la classica, da quella antica alla moderna, comprendendo però anche quella appartenente al mondo, il jazz e il pop, a dimostrazione che, pur trattandosi di tipologie diverse tra loro, la musica ne condivide le tecniche. Il nostro scopo: rendere il programma più accessibile a quanti sono poco abituati ai generi classici. L’opera che inviamo in concorso si intitola *Ripetizione*: Tom spiega il perché, in musica, amiamo la ripetizione.



RADIO DRAMA

CROATIA

HRT – Hrvatska Radiotelevizija

Ispod perike

Direction: Mislav Brecić - Production: Hrvoje Ivanković - Script: Mate Matišić - Music: Stanislav Kovačić - Sound: Tomislav Šamec - Actors: Krešimir Mikić, Katarina Bistrović-Darvaš, Nina Erak, Asja Jovanović, Doris Šarić-Kukuljica, Daria Lorenci, Ivana Krizmanić, Hrvinka Begović, Perica Martinović, Mia Biondić - Year of production: 2017 - Broadcast date: 3/4/2017 - Original language: Croatian - Running time: 59' 4"

Under the Wig

Writer Viktor and his wife were unexpectedly asked by terminally ill Psychiatrist Jasna, the wife of Viktor's late associate, to become foster parents to her little daughter. Once they accepted, they are faced with a number of absurd perceptions and issues, making them confront some traumatic events from Viktor's own youth. In the play, Mate Matišić challenges the relationship between reality and fiction, the writer and his characters, ethics and media scandalism. This Pirandellian play is special because Matišić writes about real events from his life, while the staging of the play sparked heated debates in the Croatian community. Namely, Mate Matišić has recently adopted two daughters of his deceased friend, a renowned Croatian film director, whose wife also died of a deadly disease.

Sous la perruque

L'écrivain Viktor et son épouse sont confrontés à une lourde requête : Jasna, la veuve de leur ancien associé, une psychiatre en phase terminale, les supplie d'adopter sa fille. Le couple accepte mais il devra surmonter un tas de problèmes et d'absurdités qui feront resurgir des épisodes tragiques de la jeunesse de Viktor. Dans cette œuvre, Mate Matišić analyse le lien entre réalité et fiction ; entre l'écrivain et ses personnages ; entre déontologie et sensationnalisme médiatique. Un jeu pirandellien aux allures d'autobiographie qui a suscité la polémique en Croatie. Dans la réalité, Matišić a adopté les deux filles de son ami décédé, un célèbre réalisateur croate, dont la femme est également morte des suites d'une grave maladie.

Sotto la parrucca

Lo scrittore Viktor e sua moglie si ritrovano, inaspettatamente, di fronte alla richiesta di Jasna, la vedova del socio di Viktor. La donna, una psichiatra malata terminale, li supplica di diventare genitori adottivi della sua bambina. Dopo aver accettato, questi dovranno affrontare tutta una serie di problematiche e assurdità che faranno riaffiorare alcuni tragici eventi che avevano segnato la gioventù di Viktor. Nell'opera, Mate Matišić prende in esame il rapporto tra realtà e finzione, tra lo scrittore ed i suoi personaggi, tra la deontologia ed il sensazionalismo mediatico. Matišić descrive eventi reali, attinti alla sua stessa vita. Alla rappresentazione teatrale di quest'opera pirandelliana hanno fatto seguito accesi dibattiti all'interno della comunità croata. Infatti, Mate Matišić ha recentemente adottato le due figlie di un suo amico defunto, celebre regista croato, la cui moglie è anch'essa morta a causa di una grave malattia.



DENMARK

DR – Danish Broadcasting Corporation

De Gamle

Direction: Søren Balle - Production: Mette Kruse - Script: Ina Urheim - Title of series: The Old Ones - Producing organisation: DR - Year of production: 2017 - Broadcast date: 6/3/2017 - Original language: Danish - Running time: 12'55'

The Old Ones

This story is about 5 elderly people. Therefore, it is about death for sure, although most definitely about life too. In addition, it concerns thoughts about what counts the most towards the end of life: the truth or the lies. 5 different people discuss life, both past and present, in different ways. Some choose to face reality honestly and bravely, while others try their best to avoid it altogether. One thing they all share though, none, unlike the rest of us, have much time left. The target audience is not necessarily 70 plus. It may just as well be youngsters who, like Andreas, the hairdresser, find comfort and pleasure in talking with people with a great deal more experience than themselves. There are those who endure the tough times and remain true to their own values ... or those who run off as fast as they can.

Les vieux

L'histoire de cinq personnes âgées. Une histoire qui parle évidemment de la mort, mais surtout de la vie. Une réflexion sur ce qui compte le plus au bout du chemin : la vérité ou le mensonge ? Cinq personnages que tout oppose nous parlent de leur passé et de leur présent. Certains affrontent la réalité avec détermination et honnêteté, d'autres font tout pour la contourner. Des personnalités aux antipodes, mais qui ont toutes un point commun : elles n'ont plus beaucoup de temps, contrairement à nous. Les auditeurs ne sont pas obligatoirement des over 70. Il y a aussi des jeunes, comme Andreas, le coiffeur, qui aime échanger avec des gens d'expérience. Certains arrivent à surmonter les passages à vide en s'accrochant à leurs valeurs... d'autres préfèrent la fuite en avant.

I vecchi

Questa storia parla di 5 anziani. E quindi, inevitabilmente, della morte, anche se ancor più decisamente della vita. Per riflettere su ciò che, con l'approssimarsi della fine dell'esistenza, conta di più: la verità o la menzogna? Si tratta di 5 personaggi, del tutto diversi tra loro, che parlano della propria vita, passata e presente, ognuno a modo proprio. Ad alcuni piace affrontare la realtà con onestà e coraggio, mentre altri fanno di tutto per evitarla. Ma in comune hanno tutti qualcosa. Non resta loro molto tempo, a differenza di noi. Il target degli ascoltatori non è necessariamente quello degli ultrasettantenni. Può trattarsi anche di un pubblico di giovani, proprio come lo è Andreas, il parrucchiere, che ha piacere di scambiare due parole con chi ha più esperienza di lui. C'è chi riesce a superare i momenti difficili tenendo fede ai propri valori... o chi, invece, preferisce darsela a gambe, il più velocemente possibile.



FRANCE

ARTE Radio/ ARTE France

De guerre en fils

Direction: Samuel Hirsch, Sabine Zovighian - Production: Sara Monimart, Chloé Assous-Plunian, Silvain Gire - Script: François Pérache, Sabine Zovighian - Music: Samuel Hirsch - Sound: Samuel Hirsch - Actors: François Pérache, Sylvie Thénault, Valentine Joubin, Médine, Stéphanie Daniel, Marc Barbé, Franck Chevallay, Patrick Pesnot, Jacques Bonnaffé, Antoine Sastre, Jean-Christophe Freche, M. S. Ferdane - Title of series: Guns in the Family - Producing organisation: ARTE Radio - Year of production: 2016 - Broadcast date: 13/10/2016 - Original language: French - Running time: 54' 57"

Guns in the Family

2nd October 1961, as the Algerian War rages, Police Officer Georges Pérache is shot dead in Paris by the Algerian National Liberation Front (FLN). On 17th October, Paris police repress a peaceful march, killing nearly 200 Algerians, some of whom are thrown in the River Seine. On 13th November 2015, François Pérache, the grandson of the assassinated officer, decides to eat noodles on the night of the Paris terrorists attacks...

Submitted episodes: 1/6 Blood on the Streets – 9' ; 2/6 Talk with the Beep – 14' ; 5/6 On the Grapevine – 14' ; 6/6 The Long and Short of History – 17'

De guerre en fils

Le 2 octobre 1961, en pleine guerre d'Algérie, le policier Georges Pérache est abattu à Paris par le FLN. Le 17 octobre, la police réprime une manifestation pacifique et tue près de deux cent Algériens. Le 13 novembre 2015, François Pérache, petit-fils du policier tué, veut aller manger un bobun au Petit Cambodge...

Episodes présentés : 1/6 Sur les pavés le sang – 9 min ; 2/6 Parlez avec le bip – 14 min ; 5/6 Le téléphone arabe – 14 min ; 6/6 Les fins maux de l'histoire – 17 min

Di guerra in figlio

E' il 2 ottobre 1961. In piena guerra d'Algeria, il poliziotto Georges Pérache viene colpito a morte a Parigi dal Fronte Nazionale di Liberazione algerino (FLN). Il 17 ottobre, la polizia parigina, nel voler reprimere una manifestazione del tutto pacifica, uccide quasi 200 algerini, alcuni dei quali vengono gettati nella Senna. Il 13 novembre 2015, François Pérache, nipote del poliziotto assassinato, decide di andarsi a mangiare un piatto di bobun vietnamita al Petit Cambodge, quando...

Episodi presentati: 1/6 Sangue sulle strade – 9 min. ; 2/6 Parlate con il bip – 14 min. ; 5/6 Il telefono senza fili – 14 min. ; 6/6 La storia in breve – 17 min.



FRANCE

SRF – Radio France

Zéro Six Quinze

Direction: Christophe Hocké - Production: France Culture - Author: Pauline Peyrade - Sound: Delphine Baudet, Bastien Varigault - Actors: Inas Chanti (Alicia), Souad Arsane (Sandra), Hector Manuel (the boy), Alexandre Virapin (Félix), Thierry Raynaud (the doctor), Madeleine Mainier (the judge) - Voices of Louis Helle, Alexandre Savinien, Julien Derivaz - Producing organisation: Radio France / France Culture - Year of production: 2016 - Broadcast date: 24/5/2016 - Original language: French - Running time: 47' 56"

Ringback Tones

Alicia, 17, facing infanticide charges relating to a newborn baby girl discarded in a dumpster, is deep in trouble. The teenage mother, who is in denial, has been placed in a juvenile facility – isolated from both kith and kin – while awaiting court hearings. Social workers, shrinks and youth specialists now all fill her everyday life. She, however, keeps in touch with her sister, an ex-boyfriend of hers and a new date who sounds clueless about her recent past. The storyline unravels as the three incoming callers interact with Alicia.

Zéro Six Quinze

Suite à un déni de grossesse, Alicia, 17 ans, accouche seule de sa fille et se trouve plongée au cœur d'une enquête judiciaire. Mise en examen pour tentative d'infanticide, elle vit écartée de sa famille dans un foyer pour adolescents, où elle s'est recréé un quotidien entre les psychologues, les experts et les familles d'accueil. Autour d'elle gravitent sa sœur, un de ses ex et un garçon qui ignore tout de son histoire. Quatre personnages dont on ne saisit que les conversations téléphoniques.

Zero Sei Quindici

Non riuscendo ad accettare la propria gravidanza, Alicia, di 17 anni, decide di dare alla luce la sua bambina da sola e si trova ben presto implicata in un'inchiesta giudiziaria. Incriminata per tentato infanticidio, dopo essere stata allontanata dalla propria famiglia, trova ospitalità in un istituto per adolescenti, dove riesce a rifarsi una vita in compagnia di psicologi, esperti e famiglie adottive. Intorno a lei gravitano la sorella, uno dei suoi ex ed un ragazzo, del tutto all'oscuro della sua storia. Quattro personaggi di cui si percepiscono solo le conversazioni telefoniche.



GERMANY

ARD – Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland

Screeener

Direction: Lucas Derycke - Production: Hannah Georgi - Script: Lucas Derycke - Music: Kraak (Jonathan Dhuyvetters, Niels Latomme) - Sound: Benno Müller vom Hofe - Actors: Andreas Helgi Schmid, Vanessa Loibl, Moritz Führmann, Thomas Bading, Benjamin Höppner, Edda Fischer, Daniel Wiemer, Daniel Breitfelder, Rabea Wyrwich, Nina Lentföhr - Translation from Flemish: Angela Kuhk - Producing organisation: Westdeutscher Rundfunk, WDR3 - Year of production: 2016 - Broadcast date: 17/5/2016 - Original language: German - Running time: 43' 47"

Screeener

An unemployed young man called Felix begins work as a content reviewer... temporarily, he assumes. Employed by a major internet company, he spends his days filtering and deleting explicit online videos – offensive and even incontrovertibly illegal material. Pornography, violence, degradation, snuff. He reviews them all and weeds out anything unsuitable, feeling sure that he won't be sucked into their perverse world. But the videos gradually take their toll and the torrent of unbearable impressions engulfs his mind. Unable to cope, Felix goes off the rails. Using subtle acoustic techniques, Lucas Derycke captures the turmoil of being visually overpowered and emotionally overwhelmed. Step by step, he uses sound to convey something unseen: a slow, progressive vortex that changes and ravages a human being from within.

Le contrôleur de contenus

Félix, jeune chômeur, trouve enfin un emploi : contrôleur de contenus. Un job à durée déterminée. Du moins c'est ce qu'il croit. Recruté par une grosse boîte d'informatique, Félix passe ses journées à visionner, filtrer et effacer des vidéos en ligne. Du matériel jugé nuisible ou carrément illégal : pornographie, violence, dégradation, sadisme... Félix visionne et écarte, inlassablement, certain de maîtriser cet univers de perversion. Mais les images vont laisser leur empreinte. Le flot incessant de contenus obscènes, insupportables, va peu à peu le déstabiliser jusqu'à l'obsession. La vie de Félix en sera bouleversée. Grâce à des effets acoustiques subtils, Lucas Derycke fait éprouver à l'auditeur le naufrage d'un homme submergé par les images et les émotions. Dans un lent crescendo, l'invisible, l'impalpable, devient brusquement audible, tangible. Un état qui se resserre inexorablement en sapant un être de l'intérieur.

Il controllore di contenuti

Felix, giovane disoccupato, trova lavoro come controllore di contenuti – ma a tempo determinato, crede. Viene assunto da una grossa società d'informatica, per la quale si trova a passare le sue giornate a filtrare e cancellare certi filmati trasmessi online – materiali lesivi o dichiaratamente illegali. Pornografia, violenza, degrado, sadismo. Dopo averli passati in rassegna, scarta tutto ciò che trova di inadeguato, certo di riuscire a non essere risucchiato da quel mondo perverso. Ma i video, poco alla volta, avranno la meglio e l'enorme quantità di immagini raccapriccianti gli riempirà ben presto la testa. Non riuscendo a gestire la situazione, Felix ne resterà totalmente travolto. Grazie all'uso di sapienti mezzi acustici, Lucas Derycke riesce a cogliere l'agitazione propria di chi viene sommerso dalle immagini e sopraffatto dalle emozioni. Passo dopo passo, ricorre al suono, grazie al quale riesce a trasmettere ciò che non è visibile: un vortice lento, ma incessante, in grado di cambiare e travolgere un essere umano dal di dentro.



IRELAND

RTÉ – Radió Teilifís Éireann

Flight Risk

Direction: Kevin Brew - Production: Kevin Brew - Script: Kevin Brew - Music: Kevin Brew, Damian Chennells - Sound: Damian Chennells - Actors: Ellie Kisyombe, Kathy Rose O'Brien, Dylan Tighe - Series Producer: Kevin Reynolds - Editor: Lorelei Harris - Title of series: RTÉ Drama on One - Producing organisation: RTÉ Radio 1 - Year of production: 2017 - Broadcast date: 29/1/2017 - Original language: English - Running time: 17' 57"

Flight Risk

Flight Risk combines dramatic and factual elements to describe the situation of asylum seekers in Ireland. Elizabeth is adrift and asleep on a flight bound for Dublin. She seeks asylum in the Ireland celebrated for its “one hundred thousand welcomes”. But these welcomes are curbed by immigration law. Deportation on arrival is a possibility. Of those who make it past immigration, thousands wait for years in Ireland’s Direct Provision system. Asylum Seeker Ellie Kisyombe drew on her experiences to play the role of Elizabeth. Her words merge with testimonies from protest rallies and radio shows, in order to forge a new kind of radio drama that gives voice to Ireland’s asylum seekers. The piece was aired on the weekend of Trump’s travel ban, echoing the concerns of a multitude of people taking their own flight risk.

Le risque de voler

Le risque de voler combine fiction et éléments factuels pour raconter les conditions de vie des demandeurs d’asile en Irlande. Elizabeth est à la dérive. Elle dort à bord d’un vol à destination de Dublin. Elle veut demander l’asile en Irlande, le pays des « cent mille bienvenus ». Des « bienvenus » toutefois limités par la loi sur l’immigration. A l’arrivée, le candidat à l’asile peut être déporté. Parmi ceux qui choisissent cette voie, ils sont des milliers à rester parqués dans des « centres d’hébergement » pendant des années. La demandeuse d’asile – Ellie Kisyombe – s’est inspirée de son expérience personnelle pour jouer le rôle d’Elizabeth. Sa voix se mêle aux témoignages des réfugiés qui manifestent ou interviennent à la radio pour dénoncer leurs conditions et sortir de l’anonymat en créant ainsi un genre nouveau de radio drame. Le programme a été diffusé le jour où Donald Trump a signé le décret sur « la protection de la nation » afin que des milliers de réfugiés, qui avaient pris le risque de voler, puissent faire entendre leur cri.

Il rischio di volare

Il rischio di volare combina elementi drammatici e reali per descrivere la situazione dei richiedenti asilo in Irlanda. Elizabeth è alla deriva e ora dorme su un volo che la sta portando a Dublino. Cerca asilo in un’Irlanda nota per i suoi “centomila benvenuti”. Ma questi benvenuti sono circoscritti a causa della legge sull’immigrazione. Al momento dell’arrivo, la deportazione è possibile. Tra quanti tentano questa strada, migliaia sono quelli che, per anni, rimarranno ad aspettare in “direct provision”. Facendo tesoro della propria personale esperienza, la richiedente asilo Ellie Kisyombe interpreta il ruolo di Elizabeth. Le sue parole si mischiano alle testimonianze di quanti prendono parte ai raduni di protesta e alle trasmissioni radiofoniche, così da creare un nuovo tipo di dramma radiofonico, che possa dar voce ai richiedenti asilo in Irlanda. L’opera, che è andata in onda proprio durante il fine settimana in cui Trump ha emanato il divieto di viaggiare, ha fatto da risonanza alle preoccupazioni di una moltitudine di persone, che si sono assunte il loro rischio di volare.



ITALY

RAI – Radiotelevisione Italiana

Pascal

Direction: Luca Micheli - Production: Rai Radio2 - Script: Matteo Caccia, Tiziano Bonini, Giulia Laura Ferrari, Luca Micheli, Mauro Pescio, Nadia Terranova - Music: Theme Song "Tutte le Storie" by Luca Micheli, "Everyday Robots" by Damon Albarn, "Miracles" by Coldplay, "Move" by Saint Motels, "Banquet" by Bloc party, "Alone Again Or" by Love, "Shine" by Ben Harper & Innocent Criminals, "Black Beatles" by Rae Sremmurd feat. Gucci Mane, "Black Man in a White World" by Michael Kiwanuka - Sound: Luca Micheli - Curator: Renzo Ceresa - Intern: Federica Guglietta - Year of production: 2016 - Broadcast date: 28/11/2016 - Original language: Italian - Running time: 62' 34"

Pascal

Pascal is a crowd-sourced storytelling programme, which gathers user-generated content via a specifically created digital programme (<http://pascal.blog.rai.it/invia-la-tua-storia>). The first part is a prologue, followed by a listener's story and then a second true story. The invisible common link, connecting the two stories, is the title of the episode: *We Grow Around It*. The first story tells of Claudio's suffering when he discovers his son's illness. The second comes from David Jackson, a boy born in Detroit in 1970, who had a violent relationship with his father. The episode concludes with a secret story in the anonymous slot *Don't Tell Anyone* and a page from *Maddalena's Diary*, dated 13th October 1985.

Pascal

Pascal – un storytelling – recueille des contenus générés par les usagers via une plateforme numérique créée à cet effet (<http://pascal.blog.rai.it/invia-la-tua-storia>). La première partie est composée d'un prologue : l'histoire d'un auditeur et une autre histoire vraie. L'invisible fil rouge qui relie les deux récits donnera le titre à l'épisode : *Grandir autour*. La première histoire nous parle du calvaire de Claudio, un auditeur qui a écrit à la rédaction pour raconter son expérience après avoir découvert la maladie de son fils. La seconde histoire, nous parle de David Jackson, né à Détroit en 1970, et de sa relation avec un père violent. L'épisode se conclue par un secret livré par un usager dans la section anonyme : *Ne le dites à personne* et sur la page du *Journal de Maddalena* du 13 octobre 1985.

Pascal

Pascal è un programma di storytelling collettivo che raccoglie contenuti generati dagli utenti attraverso una piattaforma digitale appositamente creata (<http://pascal.blog.rai.it/invia-la-tua-storia>). La prima parte è composta da un prologo, la storia di un ascoltatore e una seconda storia vera. L'invisibile punto in comune che lega le due storie dà il titolo alla puntata: *Crescerci intorno*. La prima storia racconta del calvario che Claudio, ascoltatore che ha scritto alla redazione, affrontò dopo aver scoperto la malattia del figlio. La seconda storia è il racconto di David Jackson: un ragazzo nato a Detroit nel 1970 che ebbe un rapporto molto violento con il padre. La puntata si conclude con un segreto raccontato nello spazio anonimo di *Non dirlo a nessuno* e la pagina del *Diario di Maddalena*, datata 13 ottobre 1985.



SLOVENIA

RTVSLO – Radiotelevizija Slovenija

Darovalka

Direction: Igor Likar - Production: Radio Slovenija - Drama Department - Script: Marija Mercina - Adapted from: Igor Likar - Music Design: Darja Hlavka Godina - Sound: Matjaž Miklić - Actors: Viktorija Bencik, Tjasa Železnik, Jana Zupančić, Uroš Smolej, Uroš Maček - Producing organisation: Radio Slovenija - Drama Department - Year of production: 2016 - Broadcast date: 3/10/2016 - Original language: Slovene - Running time: 22' 20"

The Donor

In this radio play, tackling the ever-topical issue of human organ donation, a woman, herself a donor, loses her companion, also a donor, when he dies in a road accident. Following his death, she has to cope with this deep sadness, while at the same time realising that his heart can save the life of another human being and thus bring happiness to the relatives. On creating a convincing unsentimental, realistic and psychologically sound portrait of an organ donor's lot, the author has meticulously depicted the individual's experience when faced with a highly complex series of events.

La donneuse

Une pièce sur le don d'organes : un vrai sujet de société. Une donneuse d'organes perd son compagnon, lui aussi donneur, dans un accident de voiture. Malgré la souffrance et le deuil, elle sait que le cœur de son compagnon pourrait sauver une vie et rendre une famille heureuse. L'auteure décrit méticuleusement les sentiments contrastants qui bouleversent les familles confrontées à des décisions irrévocables. Un tableau réaliste, convaincant, dépouillé de tout sentimentalisme, qui interprète brillamment la psychologie d'un donneur d'organes et son cheminement.

La donatrice

In quest'opera radiofonica, che affronta un argomento sempre così attuale, quale la donazione d'organi, una donna, anch'essa donatrice, perde il proprio compagno, donatore anche lui, in un incidente stradale. Dopo la sua morte, malgrado il dispiacere per la perdita, si rende conto che il suo cuore potrebbe salvare la vita di un altro individuo e far felici i suoi familiari. L'autrice descrive minuziosamente i sentimenti di una persona che si trova nella necessità di dover far fronte, contemporaneamente, a tutta una serie di complesse decisioni. E' riuscita a dare un quadro realistico, privo di sentimentalismi e psicologicamente valido, del destino di un donatore d'organi.



UNITED KINGDOM BBC – British Broadcasting Corporation

Comment Is Free

Direction: Rebecca Ripley - Production: Rebecca Ripley - Script: James Fritz - Producing organisation: BBC Radio Drama - Year of production: 2016 - Broadcast date: 5/10/2016
- Original language: English - Running time: 44'

Comment Is Free

Everybody hates Alistair Cooper and they are not afraid of saying it. He is a well-known political commentator, exploiting social media to share his opinions regardless of how provocative his extreme views might be. However, when his notoriety leads to his being attacked in the street, his wife watches her husband's story get chewed up and spat out by an unscrupulous media and a divided public. To reflect its contemporary theme, the production used crowd-sourcing to enlist a cast of hundreds who recorded their own comments, portraying the voices of a nation divided over the virtues of free speech and the dangers of mob mentality. A collage of many differing views develops into a fast-paced comment on the sound and fury of modern British politics.

Libre de faire des commentaires

Tout le monde déteste Alistair Cooper et le dit sans ambages. Cooper est un commentateur politique célèbre, qui exploite les médias sociaux pour exprimer des idées radicales sans se préoccuper des réactions qu'elles provoquent. Quand il est agressé dans la rue, en raison de sa notoriété, sa femme est témoin de la façon dont sa mésaventure est manipulée et salie par des médias sans scrupules et un public partagé. Pour lancer ce sujet d'actualité, l'émission a eu recours au *crowdsourcing*, ce qui lui a permis de recruter des centaines d'usagers qui ont enregistré leurs commentaires. Une sorte de sondage qui a fait émerger une nation divisée sur les vertus de la liberté d'expression et les dangers du lynchage médiatique. Un collage d'opinions qui a rapidement pris des allures d'analyse du bruit et de la fureur de la politique britannique moderne.

La libertà di fare commenti

Tutti odiano Alistair Cooper e non hanno paura di ammetterlo. Si tratta di un noto commentatore politico, che sfrutta i social media per condividere le proprie idee radicali, senza preoccuparsi minimamente delle reazioni estreme che queste possono generare. Ma nel momento in cui, a causa della sua notorietà, viene attaccato per strada, la moglie resta testimone di come la sua storia viene distorta e resa oggetto di oltraggio da parte dei media senza scrupoli e da un pubblico diviso. Per portare l'attenzione su questa tematica così attuale, la produzione ha fatto uso del *crowdsourcing*. Sono stati coinvolti centinaia di utenti, che hanno registrato i propri commenti, in rappresentanza di voci appartenenti ad una nazione, divisa al suo interno, che si sono espresse in merito alla virtù della libertà d'espressione ed ai pericoli provocati dalla mentalità della folla. Questo collage di opinioni divergenti tra loro assume l'aspetto di un commento palpitante sull'urlo e il furore della politica britannica moderna.



RADIO DOCUMENTARY AND REPORTAGE

CZECH REPUBLIC
CZCR – Czech Radio

Yusra plave o život - útek

Authors: Magdaléna Sodomková, Brit Jensen, Lâm Duc Hiên- Year of production: 2016 - Broadcast date: 27/6/2016 - Original language: Czech - Running time: 24' 32"

Yusra Swims For Her Life – The Escape

Yusra Swims For Her Life is a radio documentary serial telling the story of Syrian swimmer, Yusra Mardini and her sister, Sara: from their dramatic escape to Europe in August 2015 to Yusra's participation in the Olympic Games in 2016. Reporters Magdaléna Sodomková and Lâm Duc Hiên met the two girls (then 17 and 20) by chance in Serbia in August 2015 while attempting to illegally cross the heavily guarded border into Hungary. Just one week earlier, the sisters had saved themselves as well as a boat full of people by swimming and pushing the sinking rubber dinghy through the Aegean Sea. The idea was to produce and broadcast Yusra's story as it unfolded, thereby creating a real sense of following Yusra along the way and appealing to listeners who are used to news stories and short formats, but not acquainted with documentary.

Yusra nage pour la vie – La fuite

Yusra nage pour la vie est une série de documentaires sur Yusra Mardini, une nageuse syrienne, et sur sa sœur Sara. Le reportage retrace le parcours des deux filles : depuis leur fuite dramatique vers l'Europe jusqu'à la participation de Yusra aux J.O. de 2016. Les reporters Magdaléna Sodomková et Lâm Duc Hiên ont rencontré les deux sœurs (de 17 et 20 ans) par hasard en Serbie en août 2015, alors qu'elles tentaient de passer illégalement la barrière frontalière hongroise. Yusra et Sara venaient juste d'échapper à un naufrage. Au large de la mer Egée, elles avaient poussé un bateau en caoutchouc rempli de réfugiés en sauvant leur peau et celle des hommes à bord. Le documentaire a été diffusé, alors que leur dramatique histoire était en cours pour donner l'impression de les suivre en direct et sensibiliser l'auditeur, trop habitué aux chroniques brèves, sur le drame des réfugiés.

Yusra nuota per la vita – La fuga

Yusra nuota per la vita è una serie di documentari radiofonici che racconta la storia della nuotatrice siriana Yusra Mardini e di sua sorella Sara. E lo fa, partendo dalla loro drammatica fuga in Europa, nell'agosto nel 2015, fino alla partecipazione di Yusra ai Giochi Olimpici del 2016. I reporter Magdaléna Sodomková e Lâm Duc Hiên, hanno incontrato le due ragazze (che, all'epoca, avevano 17 e 20 anni), del tutto per caso, in Serbia, nell'agosto del 2015, mentre tentavano di oltrepassare illegalmente la frontiera, sorvegliata a vista, che porta in Ungheria. Solo una settimana prima, le due sorelle erano riuscite a salvare se stesse ed un barcone carico di persone, attraversando a nuoto e spingendo il fatiscente gommone lungo il Mare Egeo. L'idea è stata quella di produrre e mandare in onda la storia di Yusra mentre è ancora in corso, così da dare l'impressione di seguirla realmente durante il tragitto ed attirare l'attenzione del pubblico, per lo più abituato ad ascoltare fatti di cronaca e brevi racconti, ma non documentari



DENMARK RADIO24SYV

Bluebelle

Direction: Hana Walker-Brown - Production: Hana Walker-Brown – Co-production, Radio24syv: Mikkel Clausen, - Music: Slodagh Simonds, Fovea Hex - Producing organisation: Radio24syv - Year of production: 2017 - Broadcast date: 21/6/2017 - Original language: English - Running time: 43'52"

Bluebelle

November 13th 1961. In the middle of the broad and deep Northwest Providence Channel in the Bahamas, the lookout on the Puerto Rico-bound oil tanker Gulf Lion spots a strange sight: a small, wooden dinghy, its sail furled, with a life raft tied to it. The ship draws nearer and those on board can see a man and something else, something they can't quite make out in the life raft. The man calls out "My name is Julian Harvey. I am master of the ketch Bluebelle. I have a dead baby here! I think her name is Terry Jo Duperrault". This is the first inkling the world will have of the tragic fate of the Bluebelle, and the disappearance of five members of the Duperrault family. Although the dead baby in the life raft will turn out to be seven year old Renée Duperrault.

Bluebelle

13 novembre 1961, au large des Bahamas. Un S.O.S : « *Je m'appelle Julian Harvey. Je suis le capitaine du voilier 'Bluebelle'. J'ai une enfant morte à bord ! Je crois qu'elle s'appelle Terry Jo Duperrault* ». Cette phrase glaçante fera connaître au monde entier l'effroyable destin du 'Bluebelle' et des cinq membres de la famille Duperrault. Plus tard, le corps de la fillette sera identifié, il s'agissait en réalité de Renée Duperrault, sept ans, la sœur de Terry, la seule à avoir survécu au carnage.

Bluebelle

13 novembre 1961; nel mezzo dell'ampio e profondo Northwest Providence Channel, nelle Bahamas, la vedetta della petroliera "Gulf Lion", diretta a Puerto Rico, fa uno strano avvistamento: una piccola imbarcazione di legno, con la vela ammainata e al traino un gommone di salvataggio. Man mano che l'imbarcazione si avvicina, il personale a bordo riesce ad intravedere un uomo e qualcos'altro, che non è in grado di distinguere, all'interno del gommone. L'uomo grida "Mi chiamo Julian Harvey. Sono il capitano della checchia Bluebelle. Ho una bambina morta a bordo! Penso si chiami Terry Jo Duperrault". Questo è il primo indizio di cui il mondo viene a conoscenza sul destino della Bluebelle e la scomparsa di cinque componenti della famiglia Duperrault. Ma la bambina morta nel gommone risulterà in seguito essere Renée Duperrault, di sette anni.



FRANCE
ARTE Radio/ ARTE France

La dernière Amazone

Direction: Nina Almberg - Production: Sara Monimart, Chloé Assous-Plunian, Silvain Gire - Script: Nina Almberg - Sound: Samuel Hirsch - Voice of readings: Raphaël Almosni
- Producing organisation: ARTE Radio - Year of production: 2017 - Broadcast date: 15/6/2017 - Original language: French - Running time: 35'

The Last Amazon

The Amazons! The myth of warrior women, from Ancient Greece to Wonder Woman. The Conquistadors entered the New World spawning books packed with these legends. Many wrote they were attacked by Amazon tribes, which gave their name to the river and to this very area of Brazil. Equipped with just a few books and some feminist fantasies, Nina is off to Amazonia in search of the myth... However, is it only a myth?

La dernière Amazone

Les Amazones ! Le mythe des femmes guerrières : de l'Antiquité jusqu'à « Wonder Woman ».

Les conquistadors du Nouveau Monde emportent dans leurs bagages des romans de chevalerie bourrés de ces légendes. Beaucoup racontent avoir été attaqués par des tribus d'Amazones, qui ont donné leurs noms au fleuve et à cette région reculée du Brésil. Armée de ces livres et de rêveries de femmes, Nina se rend en Amazonie sur les traces du mythe... Mais s'agit-il seulement d'un mythe ?

L'ultima Amazzone

Le amazzoni! Il mito delle donne guerriere, dall'antichità sino a "Wonder Woman". I Conquistadores raggiunsero il Nuovo Mondo portando con sé romanzi cavallereschi pieni di queste leggende. Molti hanno riferito di essere stati attaccati da tribù di amazzoni, che hanno dato il nome al fiume e a questa regione del Brasile. Armata di tale genere di libri e di fantasie femministe, Nina si reca in Amazzonia sulle tracce del mito... Ma si tratta solo di un mito?



GERMANY

ARD – Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland

Bilals Weg in den Terror

Direction: Nikolai von Koslowski - Production: Ulrike Toma (NDR), Jens Jarisch (rbb) - Script: Philip Meinholt - Music: Gudrun Gut - Narrator: Philip Meinholt - Judith Engel - Coproducing organisations: Norddeutscher Rundfunk/Rundfunk Berlin-Brandenburg - Year of production: 2017 - Broadcast date: 28/1/2017 - Original language: German - Running time: 138' 32"

Bilal's Path into Terror

Bilal, born Florent, came to Germany from Cameroon when he was a child. At 14, he becomes involved in Salafist circles and in May 2015, 17 years old, he joins the terrorist organisation IS. Just two months later, he is dead. In the five-part podcast series, the author Philip Meinholt tells Bilal's story. He talks to relatives and acquaintances of Bilal, to experts from the security forces and representatives of the Islamist scene. Does an IS fighter deserve a memorial service? What happened before his departure? Who were his new friends? How did the Salafist indoctrination by the terror militia come about? The series tries to answer these questions. It also contains Bilal's audio message. A thrilling research that leads to illegal circles, to the causes and circumstances of a radicalisation and a hitherto unsolved death.

La trajectoire de Bilal vers le terrorisme

Florent, alias Bilal, Camerounais, est arrivé en Allemagne quand il était enfant. A 14 ans, il se frotte à la mouvance salafiste. A dix-sept ans, en 2015, il prête allégeance à l'Isis.. Deux mois plus tard, Florent meurt. Philip Meinholt, l'auteur de la série, nous raconte la triste trajectoire de Florent en cinq épisodes podcast. Il rencontre sa famille et ses amis. Il s'entretient avec les autorités et les dirigeants de la communauté islamique. Au fil du discours, de nombreuses questions. Des doutes aussi : la société civile se doit d'accorder une cérémonie funéraire à un combattant de l'Isis ? Pourquoi Florent est-il parti ? Quelles étaient ses nouvelles fréquentations ? Comment les hommes en noir ont-ils endoctriné Florent-Bilal qui nous a laissé un témoignage enregistré. Des questions angoissantes sur les causes de la radicalisation qui nous porteront dans des cercles fermés. Des mondes interdits. Une recherche sur une mort irrésolue.

Il cammino di Bilal verso il terrore

Bilal, il cui nome di battesimo è Florent, arriva in Germania dal Camerun, quand'è ancora bambino. All'età di 14 anni, si ritrova coinvolto in ambienti salafiti e nel maggio 2015, quando ne ha 17, si unisce allo stato islamico dell'ISIS. Morirà due mesi dopo. Nella serie di podcast in cinque parti, l'autore Philip Meinholt racconta la storia di Bilal. Ne parla con i suoi parenti e conoscenti, intervista alcuni esperti facenti parte delle autorità di sicurezza e rappresentanti della comunità islamica. Un combattente dello stato islamico, merita un servizio funebre? E cos'è successo prima della sua partenza? Chi erano i suoi nuovi amici? E l'indottrinamento salafita esercitato dalla milizia del terrore, come è avvenuto? La serie cerca di dare risposte a tali domande. Contiene anche un messaggio audio di Bilal. Una ricerca inquietante che ci introduce in circoli vietati, riguardante le cause e le circostanze che hanno portato alla radicalizzazione e, quindi, ad una morte irrisolta.



GERMANY

ARD – Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland

Sterben nach Plan. Protokoll einer letzten Reise

Direction: Matthias Kapohl - Production: Karin Beindorff - Script: Stefanie Müller-Frank - Sound: Ernst Hartmann, Jens Müller - Narrator: Sigrid Burkholder - Coproducing organisations: Deutschlandfunk / Westdeutscher Rundfunk - Year of production: 2017 - Broadcast date: 10/1/2017 - Original language: German - Running time: 43' 50"

Planned Dying. A Record of a Last Journey

They want to die together. They are old, but not terminally ill. They know the exact procedure of assisted suicide – only one important protagonist is still needed, someone who can identify their corpses after death. Their daughter and their priest hesitate and their neighbours must not know anything, so they ask a stranger: our author, Stefanie Müller-Frank. This feature explores the specific conditions that must be met in order for an individual to be permitted to commit suicide with medical help; why the police are obliged to investigate; what all this can mean for the family... and the sometimes grotesque situations that can arise when you decide you want to die, but are forced to seek outside assistance.

Choisir de mourir. Le carnet du dernier voyage

Ils ont décidé de mourir ensemble. Ils sont vieux mais pas encore au bout du chemin. Ils savent tout sur le suicide assisté mais il leur manque l'élément clé : un témoin pour les identifier après la mort. Leur fille et le curé de la paroisse sont réticents. Les amis et les voisins ne doivent pas savoir. Ainsi, ils décident de se tourner vers une parfaite inconnue : Stefanie Müller-Frank, l'auteure du reportage. Un reportage sur les conditions à remplir pour avoir le droit de mourir sous assistance médicale. Un processus qui implique nécessairement une enquête policière. Un reportage sur les effets d'une mort volontaire sur la famille et les proches. Un document sur les situations grotesques que le candidat au suicide, obligé de demander une aide extérieure, doit parfois affronter...

Una morte pianificata. Diario di un ultimo viaggio

Hanno deciso di morire, insieme. Sono anziani, ma non in fin di vita. Già conoscono l'esatta procedura del suicidio assistito – manca loro solo un protagonista importante: qualcuno in grado di poterne identificare i corpi dopo la morte. La loro figlia e il prete sono reticenti e i loro vicini non lo devono sapere. Decidono, quindi, di rivolgersi ad una perfetta sconosciuta: la nostra autrice, Stefanie Müller-Frank. Il documentario analizza i requisiti indispensabili per poter ricorrere al suicidio mediante assistenza medica, il motivo per cui la polizia è tenuta ad indagare e ciò che tale decisione può comportare per i familiari – nonché le situazioni, a volte grottesche, cui ci si trova di fronte, se si decide di voler porre fine alla propria vita ma si è costretti a ricorrere ad un aiuto dall'esterno.



IRELAND

RTÉ – Radió Teangeolaí Éireann

Documentary on One: No Time To Lose

Direction: Jason Murphy, Tim Desmond - Production: Jason Murphy, Tim Desmond - Script: Jason Murphy, Tim Desmond - Sound: Mark Dwyer, Liam O'Brien - Narrator: Aileen Mythen - Title of series: Documentary on One - Producing organisation: RTÉ Radio 1 - Year of production: 2016 - Broadcast date: 29/10/2016 - Original language: English - Running time: 40' 50"

Documentary on One: No Time To Lose

Katie Cooke has had epilepsy (brain disorder) since the age of 9 and suffers about 15 seizures every day. Katie is more than her illness though. Katie is also a runner and running is something that has become much more than just exercise for her, it has become a lifeline. Two years ago, 17 year old Katie left hospital in a fragile condition, confined to a wheelchair. Since then, she has made an incredible recovery – one that she owes in large part to her running. In short, running has transformed Katie's life. Running and training have become a way for her to gain control over her body, a body that frequently controls her. We follow Katie over three months as she prepares to run the Dublin City Half Marathon.

Documentaire on One : Pas le temps de perdre

Katie Cooke, épileptique depuis l'âge de 9 ans, fait une quinzaine de crises par jour. Pourtant, Katie n'est pas qu'une maladie. Katie est une joggeuse et, pour elle, la course est beaucoup plus qu'un exercice physique. C'est sa bouée. Il y a deux ans, quand elle en avait 17, Katie est sortie de l'hôpital sur un fauteuil roulant avec un pronostic médical néfaste, mais la reprise a été fulminante. Grâce à la course à pied. La course lui a sauvé la vie. La course, les entraînements, lui permettent de contrôler son corps. Ce corps qui la contrôle si souvent. Nous suivons Katie pendant trois mois tandis qu'elle se prépare pour le Semi-Marathon de Dublin.

Documentary on One: Non c'è il tempo di perdere

Katie Cooke è affetta da epilessia da quando aveva 9 anni e soffre di una quindicina di attacchi al giorno. Eppure c'è qualcosa in lei che va oltre la sua malattia. Katie è anche amante della corsa, che per lei è diventata molto più di un semplice esercizio ginnico, perché ne rappresenta l'ancora di salvezza. Due anni fa, ormai diciassettenne, ha lasciato l'ospedale in condizioni precarie, costretta su una sedia a rotelle. Da quel momento, ha avuto un'incredibile ripresa, che in gran parte deve proprio alla corsa che, in poche parole, le ha trasformato la vita. Grazie alla corsa e all'allenamento, è riuscita a controllare il proprio corpo, un corpo che, spesso, controlla lei. Seguiamo Katie nell'arco di tre mesi, mentre si prepara a gareggiare nella Mezza Maratona della città di Dublino.



ITALY

RAI – Radiotelevisione Italiana

Alias - Cronache dal Pianeta Asperger

Direction: Jonathan Zenti - Production: Tre Soldi - Rai Radio3 - Script: Jonathan Zenti, Giovanni Morandini - Music: Calibro 35 - Sound: Jonathan Zenti - Actor: Giovanni Morandini - Commissioning Office : Fabiana Carobolante, Daria Corrias, Elisabetta Parisi, Rossella Panarese - Year of production: 2017 - Broadcast date: 13/2/2017 - Original language: Italian - Running time: 29' 30"

Alias – Chronicles from Planet Asperger

Alias is a sci-fi audio documentary focusing on Giovanni's internship with Rai Radio3's programme *Tutta la città ne parla* (*It's the Talk of the Whole Town*). Over the three months, Giovanni has been asking himself if his diversity (Asperger's Syndrome), means he has to feel as if he were an alien all his life, like someone on this planet by pure chance, or whether he can, along with his peers, grow into adulthood, fit in with "Earth People". Between keeping pace with the live reporting and hurriedly learning the technical tools of his new trade, Giovanni encounters and has to deal with people who his haunting "autistic spirit" usually prevents him from meeting: the professionals training him, university friends who have been interns before him, parents and experts in "neurodiversity", while at the same time having to cope with deficits in visual-spatial and visual-motor skills and all the emotional turmoil this entails. Alias, the narrator, explores and questions his own earthly or alien being and, at the end of the day, discovers to which species he belongs and therefore the life he can dream of living.

Alias – Chroniques de la Planète Asperger

Alias est un documentaire audio de science-fiction sur Giovanni en stage à Rai Radio3 pour le programme *Tutta la città ne parla* (*Toute la ville en parle*). Une formation de trois mois au cours de laquelle il se demande si sa différence fera de lui un extra-terrestre catapulté sur la Planète Terre *ad aeternam* ou s'il trouvera le truc pour se construire une vie d'adulte normale comme tous les « terrestres » de son âge. Entre les cadences harassantes du direct, la technologie, qu'il doit assimiler en quelques minutes, Giovanni se dépatouille tant bien que mal dans un univers que son « spectre autistique » lui empêche habituellement de fréquenter. Il doit soudain se mesurer avec les professionnels qui le forment, ses camarades d'Université, ses parents, des experts en « neuro-diversité » tout en gérant ses problèmes d'orientation dans l'espace et l'énorme charge émotive que son corps doit maîtriser. Alias est le nom de la voix narrante, qui nous parle d'un voyage dans l'humain et s'interroge sur sa propre nature : terrestre ou extra-terrestre ? Alias, un jeune homme qui finira par comprendre à quelle espèce il appartient et à quelle vie il pourra aspirer.

Alias – Cronache dal Pianeta Asperger

Alias è un audio documentario fantascientifico che racconta i tre mesi di stage che Giovanni ha praticato all'interno del programma di Rai Radio3 *Tutta la città ne parla*, durante i quali si chiede se la sua diversità lo costringerà per tutta la vita a sentirsi un alieno precipitato per caso sul Pianeta Terra o se sarà in grado di trovare il modo per accedere ad una vita adulta simile a quella che i suoi coetanei "terrestri" stanno iniziando a costruirsi. Tra la velocità dei ritmi di una redazione in diretta e gli strumenti tecnici da imparare ad usare in pochi minuti, Giovanni incontra e si confronta con le persone che solitamente il suo "spettro autistico" gli impedisce di vedere: i professionisti che lo stanno formando, i compagni di università che hanno fatto lo stage prima di lui, i genitori e gli esperti di "neurodiversità", districandosi tra la difficoltà con l'orientamento spaziale e la gestione fisica del carico emotivo. Alias è il nome della voce narrante che racconta questa esplorazione umana e si interroga sulla propria natura terrestre o aliena, e che alla fine scoprirà a quale specie appartiene e quindi quale vita può permettersi di sognare.



UNITED KINGDOM

BBC – British Broadcasting Corporation

Intrigue: Murder in the Lucky Holiday Hotel

Direction: Maria Byrne, Neal Razzell - Production: Maria Byrne, Neal Razzell - Script: Carrie Gracie - Presenter/ Reporter: Carrie Gracie - Editor: Hugh Levinson - Producing organisation: BBC Radio Current Affairs for BBC Radio 4 - Year of production: 2017 - Broadcast date: 16/6/2017 - Original language: English - Running time: 57'

Intrigue: Murder in the Lucky Holiday Hotel

Intrigue: Murder in the Lucky Holiday Hotel is an illicit story of death, sex and power in China. The BBC's China Editor, Carrie Gracie, investigates a murder that led to the greatest aggregation of power to one individual in China since Chairman Mao. By telling a story that had become a taboo, Carrie was told it would be dangerous – and it was. Her phones were tapped, her emails hacked and many sources went to ground in the face of official intimidation. But she speaks fluent Mandarin and was able to draw upon decades worth of experience and contacts in China to paint a vivid picture of the sometimes lurid life inside a top Communist family and how its downfall has created the China we have today.

Intrigue : Meurtre au Lucky Holiday Hotel

Intrigue : Meurtre au Lucky Holiday Hotel est une histoire interdite sur la mort, le sexe et le pouvoir en Chine. Carrie Gracie, responsable du secteur Chine de la BBC, enquête sur un meurtre dans lequel est impliqué un individu à la tête du plus important réseau de pouvoir depuis Mao Tse Tung. Carrie avait été avertie : raconter cette histoire, désormais taboue, pouvait être dangereux. Et ça l'a été. La journaliste a été placée sur écoute, ses mails ont été piratés et ses sources, victimes d'intimidations officielles, ont fait marche arrière. Mais, forte d'une maîtrise parfaite du mandarin, de ses nombreux séjours en Chine et de ses contacts fiables, elle nous brosse un tableau parfait de la vie, parfois scabreuse, d'une grande famille communiste en expliquant pourquoi sa déchéance a conduit à la Chine d'aujourd'hui.

Intrigo: Omicidio nel Lucky Holiday Hotel

Intrigo: Omicidio nel Lucky Holiday Hotel è una storia proibita che parla di morte, sesso e potere in Cina. Carrie Gracie, redattrice della BBC, responsabile del settore Cina, indaga su un omicidio che coinvolge un individuo che è riuscito a costruire la più grande rete di potere in Cina dai tempi del Presidente Mao. Carrie era stata messa in guardia del fatto che, trattandosi di una storia divenuta ormai un tabù, avrebbe potuto correre seri pericoli – ed era proprio ciò che le stava accadendo. I suoi telefoni erano intercettati, le mail messe sotto controllo e molte delle sue fonti si erano tirate indietro di fronte alle intimidazioni ufficiali ricevute. Ma è grazie alla perfetta conoscenza del mandarino, all'esperienza maturata in decine di anni di soggiorno in Cina e ai numerosi contatti stretti, che oggi era in grado di poter ritrarre il quadro nitido di una vita, a volte scabrosa, all'interno di una grande famiglia comunista, descrivendo come la sua caduta abbia portato alla Cina di oggi.



TV PERFORMING ARTS

FRANCE

ARTE France

Et Rodin crée la Porte de l'Enfer

Direction: Bruno Aveillan - Production: Loïc Bouchet, Thibaut Camurat - Script: Bruno Aveillan, Zoé Balthus, Stephan Levy-Kuentz - Music: Raphaël Ibanez de Garayo - Editing: Thanh Long Bach, Mathilde Morieres - Actors: Christian Sinniger, Lucile Krier, Mircea Cantor, Paul de Pignol - Dancers: Juliette Gernez, Yan Giraldou, Joakim Lorca, Charlotte Siepiora - Producing organisation: Les Bons Clients - Coproducing organisations: Arte France, RMN Grand Palais, Quad, Fix studio - Year of production: 2016 - Broadcast date: 2/4/2017 - Original language: French - Dubbed in: English - Voiced over in: English - Sales: Ms Anne Voirin, Arte France Distribution - ph: 0033155007082 - fax: 0033155007082 - a-voirrin@artefrance.fr - Running time: 60' 4"

Rodin Divino # Inferno

The portrait of an artist by another. World-renowned Director Bruno Aveillan turns his camera to the creative process of Sculptor Auguste Rodin. *Divino # Inferno* is the story of one of the art world's great masterpieces, a legendary sculpture that holds the key to the very personal genius of its creator, Auguste Rodin, who moved endlessly back and forth between "Heaven and Hell". The piece is called *The Gates of Hell*. No sculptor since Michelangelo had achieved anything of such astounding beauty. All of the artist's inspirations and techniques are expressed within it, encompassing the entire spectrum of the human condition, his own personal life, and all the women he ever loved.

Et Rodin crée la Porte de l'Enfer

Le regard d'un artiste sur un artiste. Bruno Aveillan, réalisateur mondialement reconnu, porte un regard innovant sur le processus de création d'Auguste Rodin. *Divino # Inferno* est l'histoire d'un des plus importants chefs-d'œuvre de l'histoire de l'art, d'une œuvre mythique qui contient, à elle seule, tous les secrets de son créateur et les intimes fondements de son génie, l'immense Auguste Rodin, oscillant sans cesse entre enfer et paradis. Cette œuvre se nomme *La Porte de L'Enfer*. Rien depuis Michel-Ange n'avait atteint une telle magnificence. Toutes les inspirations et les techniques de Rodin s'y expriment, toute la condition humaine s'y dessine, toute sa vie d'homme s'y concentre, toutes les femmes qu'il a aimées y figurent.

Rodin: La Porta dell'Inferno

Il ritratto di un artista realizzato da un altro artista. Il regista di fama mondiale Bruno Aveillan consacra la sua telecamera al processo creativo dello scultore Auguste Rodin. Questa è la storia di uno dei grandi capolavori del mondo dell'arte: una leggendaria scultura che racchiude in sé tutto il genio creativo di Auguste Rodin, che ha sempre metaforicamente oscillato tra Paradiso e Inferno. La scultura si chiama *La Porta dell'Inferno*. Nessuno scultore, dai tempi di Michelangelo, era mai riuscito a raggiungere una tale stupefacente bellezza. Nell'opera sono evidenti tutte le tecniche dell'artista, ma soprattutto tutte le ispirazioni, che comprendono l'intero spettro della condizione umana, la propria vita personale e tutte le donne che aveva amato.



FRANCE
FRANCE 3

Placido Domingo, l'homme aux mille vies

Direction: Andy Sommer - Production: Sylvain Plantard - Script: Andy Sommer - Photography: Andy Sommer, Marie Guilloux - Sound: Jérémie Barrault - Producing organisation: Morgane Production - Coproducing organisation: With the participation of France Télévisions - Year of production: 2016 - Broadcast date: 3/8/2016 - Original languages: French, Italian, English - Subtitled in: English - Sales: Morgane - giop@morgane-prod.fr - Running time: 79' 42"

Placido Domingo, the Man with a Thousand Lives

Multifaceted Performer Placido Domingo is certainly one of the most important artists of our time. Approaching 80, he is renowned, like Luciano Pavarotti, as one of the best tenors of modern opera history. He has given up his tenor tessitura and today pursues his career as a baritone, something that is virtually unique in the history of lyrical art. But there is more, he is also an acclaimed conductor so that opera houses from all around the world vie to work with him. In addition to being an excellent opera director (once again something quite unique), he is actually in charge of two opera houses: the National Opera of Washington and the Opera of Los Angeles.

Placido Domingo, l'homme aux mille vies

Placido Domingo, artiste aux multiples facettes, est certainement l'un des artistes les plus importants de notre époque. A presque quatre-vingts ans, il est reconnu comme l'un des meilleurs ténors de l'histoire de l'opéra moderne avec Luciano Pavarotti. Aujourd'hui il a abandonné sa tessiture de ténor et poursuit sa carrière de chanteur lyrique en tant que baryton, cas pratiquement unique dans l'histoire de l'art lyrique. Mais ce n'est pas tout, il est aussi reconnu comme un grand chef d'orchestre que les maisons d'opéras du monde entier se disputent et également comme un excellent directeur d'opéra, puisque, là encore, cas extrêmement rare, il en dirige actuellement deux : l'Opéra National de Washington et l'Opéra de Los Angeles.

Placido Domingo, l'uomo dalle mille vite

Placido Domingo, performer poliedrico, è certamente uno dei più importanti artisti del nostro tempo. A quasi 80 anni, è riconosciuto come uno dei migliori tenori della storia della lirica moderna, insieme a Luciano Pavarotti. Oggi ha abbandonato la carriera di tenore per continuare quella di baritono, caso quasi unico nella storia della lirica. Ma non è tutto, è anche un acclamato direttore d'orchestra e i teatri lirici di tutto il mondo se lo contendono. Attualmente ne dirige due molto importanti: la National Opera di Washington e l'Opera di Los Angeles.



GERMANY

ARD – Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland

Manifesto

Direction: Julian Rosefeldt - Production: Julian Rosefeldt - Script: Julian Rosefeldt - Choreography: Christoph Krauss - Photography: Christoph Krauss - Sound: David Hilgers, Fabian Schmidt - Editing: Bobby Good - Actor: Cate Blanchett - Producing organisation: Julian Rosefeldt - Coproducing organisations: Schiawago Film GmbH, BR - Year of production: 2016 - Broadcast date: 1/9/2018 - Original language: English - Running time: 94' 9"

Manifesto

The architect of this unique film idea is Director Julian Rosefeldt, a veteran of intricate films and installations. In *Manifesto*, he uses the words from various twentieth century manifestos of artists, architects and filmmakers for dialogue. With a gorgeous production and luscious cinematography that would make Baz Luhrmann proud, Rosefeldt puts Blanchett in the everyday world as a housewife, a factory worker, or a TV anchor woman, declaring the words that have inspired whole art movements. *Manifesto* is entertaining, while also asking us to question if these passionate statements still hold true and indeed inspire us today.

Manifesto

Julian Rosefeldt, artiste allemand reconnu internationalement pour ses films méticuleusement chorégraphiés et ses installations multi-écrans, a créé *Manifesto*, une œuvre unique en son genre, qui assemble, comme dans un collage, des manifestes d'artistes du XXe siècle : futuristes, dadaïstes, architectes, danseurs, cinéastes... Pour donner une nouvelle vie à ces textes, Julian Rosefeldt a fait appel à Cate Blanchett. Par l'entremise de 13 personnages – tout genre confondu – dont une enseignante d'école primaire, une présentatrice de journal télévisé, une ouvrière, un clochard, Cate Blanchett scande les manifestes composites en mettant à l'épreuve le sens même de ces écrits historiques dans notre monde contemporain.

Manifesto

Il progetto di questo film, unico nel suo genere, è di Julian Rosefeldt, un veterano delle installazioni e dei filmati complessi. I dialoghi del programma sono composti dalle parole tratte dai vari manifesti del XX secolo, artistici, architettonici ecc. Grazie a una produzione bellissima e a una cinematografia sontuosa che renderebbe orgoglioso Baz Luhrmann, Rosefeldt colloca Cate Blanchett nella vita di tutti i giorni – casalinga, operaia, conduttrice – e le fa declamare le parole che hanno ispirato tutti i movimenti artistici. Un programma di intrattenimento che però esorta lo spettatore a chiedersi se queste appassionate affermazioni possano ritenersi veritieri e in grado di ispirarci ancora oggi.



JAPAN

NHK – Nippon Hosso Kyokai

Never-Ending Man: Hayao Miyazaki

Direction: Kaku Arakawa - Production: Yuki Ikeda - Script: Kaku Arakawa - Photography: Kaku Arakawa - Sound: Shigeyoshi Tanaka, Shinichiro Ogata - Editing: Tetsuo Matsumoto - Video Engineer: Taro Tokuhisa - Producing organisation: NHK (Japan Broadcasting Corporation) - Year of production: 2017 - Broadcast date: 29/1/2017 - Original language: Japanese - Subtitled in: English - Sales: Kayoko Ohmae, NHK Enterprises, Inc. - Running time: 70'

Never-Ending Man: Hayao Miyazaki

Three years ago, the Academy Award-winning Animated Film Director Hayao Miyazaki shocked the world when he announced his retirement at the age of 72. However, his creative impulse never faded. After meeting a group of young animators who specialise in computer graphics, he decides to make a short film using CGI to explore new expressive possibilities. Will the short film he releases change the future of Japanese animation? The creative process proves so difficult that he almost calls it quits. This programme documents the tremendous struggle that unfolds behind the scenes as Miyazaki, inspired by a new medium, wrestles with CGI for the first time.

L'homme éternel : Hayao Miyazaki

Il y a trois ans, le réalisateur Hayao Miyazaki, oscarisé pour le meilleur film d'animation, a bouleversé le monde du septième art en annonçant, à l'âge de 72 ans, qu'il tirait sa révérence. Mais, en discutant avec de jeunes artistes spécialisés dans l'animation numérique, sa fibre créatrice s'est très vite réanimée. Miyazaki s'est mis en tête de réaliser un documentaire avec la CGI pour explorer de nouveaux modes d'expression. Le documentaire, fruit de cette nouvelle expérience, aura un impact sur le futur de l'animation japonaise ? Le travail s'est avéré tellement compliqué que Miyazaki a souvent eu envie de jeter l'éponge. Ce programme nous montre le bras de fer entre Miyazaki et la CGI.

L'uomo senza fine: Hayao Miyazaki

Tre anni fa Hayao Miyazaki, regista premio Oscar per il miglior film di animazione, ha sconvolto il mondo quando, all'età di 72 anni, ha annunciato di voler lasciare il lavoro. Il suo impulso creativo tuttavia non è mai scomparso. Dopo aver incontrato un gruppo di giovani animatori specializzati nella computer grafica, ha deciso di realizzare un cortometraggio utilizzando la CGI per esplorare nuove possibilità di espressione. Il documentario frutto di questo lavoro cambierà il futuro dell'animazione giapponese? Il processo creativo è stato così difficile che il regista ha più volte avuto voglia di mollare tutto. Questo programma testimonia la difficile lotta che ha avuto luogo dietro le quinte: Miyazaki, ispirato dal nuovo medium, si confronta con la CGI per la prima volta.



NORWAY

NRK – Norsk Rikskringkasting

Thomas og den vanskelige kunsten

Direction: Kristin Rosenløw Eeg - Production: Kristin Rosenløw Eeg - Script: Thomas Alkärr, Kristin Rosenløw Eeg - Music: Ginge Anvik - Photography: Sæther, Skjetne, Wiik, van Alphen, Ingebrigtsen - Sound: Helge Holmen - Editing: Silje Østmoen, Martin Bechmann - Peder Istad, Jason deCaires Taylor - Title of series: The art of loving art - Producing organisation: NRK - Coproducing organisations: SVT, DR, YLE, RUV (Nordvision) - Broadcast date: 18/10/2016 - Original languages: Norwegian, Swedish, English - Subtitled in: English - Running time: 29' 6"

The Art of Loving Art

Can art help save our planet? Art Newbie Thomas Alkärr wants to understand and love art. He joins Jason deCaires Taylor in Lanzarote, Spain, where Taylor has established the Museo Atlantico, a vast collection of his sculptures, placed on the ocean floor just off the coast. Despite his lack of scuba diving experience, Thomas follows Taylor into the water to explore the underwater museum. Afterwards Thomas acts as a model for Taylor, but panics as the mould sets on his face and he can't breathe. Thomas also goes by dogsled to join Sculptor Peder Istad, who is trying to build a giant, perfectly round igloo-snowball in the Norwegian mountains, but a blizzard makes things difficult. Both artists want to make people think about ecology and environmental issues. Thomas gets a deeper insight into the world of art and life itself.

L'art d'aimer l'art

L'art peut nous aider à sauver la planète ? Thomas Alkärr, novice en la matière, veut apprendre à aimer l'art. Il décide de rendre visite à Jason deCaires Taylor, à Lanzarote en Espagne, où ce dernier a créé le Musée Atlantique pour y exposer des sculptures, installées sur les fonds marins. Thomas suit Taylor dans les profondeurs pour visiter l'expo. Il accepte même d'être son modèle, mais il panique quand on lui pose un moule sur le visage qui l'empêche de respirer. Puis, sur un traîneau tiré par des chiens, il se dirige vers les montagnes norvégiennes, où le sculpteur Peder Istad sculpte un igloo-boule de neige, parfaitement rond, mais le blizzard rend l'expédition difficile. Un film sur deux artistes qui veulent sensibiliser l'opinion sur l'éologie et l'environnement et sur Thomas qui aura, au final, une vision plus complète de l'art et de la vie.

L'arte di amare l'arte

L'arte può aiutarci a salvare il pianeta? Thomas Alkärr, un neofita in questo campo, vuole capire ed amare l'arte. Incontra Jason deCaires Taylor a Lanzarote, in Spagna, dove Taylor ha fondato il Museo Atlantico, una vasta esposizione di sculture posta sul fondo dell'oceano, appena oltre la costa. Nonostante non abbia esperienza come subacqueo, Thomas segue Taylor nel profondo del mare per esplorare il museo. Decide di fargli anche da modello, ma si spaventa quando gli viene messo sul viso uno stampo che gli impedisce di respirare. Poi Thomas si mette su una slitta trainata da cani e raggiunge le montagne norvegesi dove lo scultore Peder Istad è impegnato a costruire un igloo gigante, perfettamente rotondo, a forma di palla di neve. Tuttavia, una bufera rende le cose veramente complicate. Lo scopo di entrambi gli artisti è quello di indurre la gente a riflettere sull'ecologia e sulle questioni ambientali. E Thomas, alla fine, avrà compreso meglio il concetto dell'arte e della vita stessa.



UNITED KINGDOM BBC – British Broadcasting Corporation

David Bowie: The Last Five Years

Direction: Francis Whately - Year of production: 2016 - Broadcast date: 7/1/2017 - Original language: English - Running time: 89' 34"

David Bowie: The Last Five Years

There was nothing predictable about David Bowie. Everything was designed to intrigue, to challenge, to defy all expectations. However, perhaps no period in David Bowie's extraordinary career caused more surprise, fascination and raised more questions than the last five years. This is an intimate portrait of one of the defining artists of the 20th and early 21st centuries, told by the people who knew him best - his friends and artistic collaborators. This film takes a detailed look at Bowie's last albums, *The Next Day* and *Blackstar*, and his play *Lazarus*. In his final five years, Bowie not only began producing music again, but returned to the core and defining themes of his career. This film explores how Bowie was a far more consistent artist than many interpretations of his career would have us believe.

David Bowie : les cinq dernières années

Rien n'était prévisible chez David Bowie. Tout était minutieusement étudié pour étonner, braver, faire tomber les préjugés, déjouer l'évidence. Mais les cinq dernières années de sa carrière ont suscité, plus que jamais, la surprise et soulevé beaucoup de questions. Ce film, sur l'un des artistes pop les plus influents de la fin du 20e siècle et du début du 21e, est un portrait intimiste brossé par sa garde rapprochée : ses amis et ses proches collaborateurs analysent ses derniers albums *The Next Day*, *Blackstar* et le clip *Lazarus*. Les cinq dernières années de sa vie, David Bowie avait renoué avec la musique en composant sur des thèmes plus profonds, plus graves. Ce programme nous montre une autre facette de l'artiste, un homme beaucoup plus cohérent que certains biographes veulent nous le laisser entendre.

David Bowie: gli ultimi cinque anni

Non c'era niente di prevedibile in David Bowie. Tutto era studiato per stupire, sfidare ed abbattere pregiudizi e aspettative. Ma gli ultimi cinque anni della sua carriera sono stati quelli che hanno suscitato più che mai sorprese e domande. Questo programma è il ritratto intimo di uno degli artisti che hanno maggiormente segnato il ventesimo secolo e l'inizio del ventunesimo, raccontato dalle persone che lo conoscevano meglio: amici e collaboratori artistici. Il film analizza gli ultimi album di Bowie, *The Next Day* e *Blackstar* e il videoclip di *Lazarus*. Negli ultimi cinque anni, Bowie non solo ricominciò a produrre musica, ma lo fece riportando in auge le tematiche più profonde della sua carriera. La conclusione è che Bowie è stato un artista molto più coerente di quanto le diverse interpretazioni della sua carriera vorrebbero farci credere.



UNITED KINGDOM
CH4 – Channel Four Television

Grayson Perry All Man

Direction: Neil Crombie - Production: Joe Evans - Title of series: Grayson Perry All Man - Producing organisation: Swan Productions - Year of production: 2016 - Broadcast date: 5/5/2016 - Original language: English - Running time: 48'

Grayson Perry All Man

In his new series, Turner Prize-winning artist and double BAFTA Award-Winning TV Presenter Grayson Perry is investigating contemporary masculinity. As a frock-wearing, mountain-biking, father of one and chronicler of modern manners, he has got a unique perspective on his own tribe. Moreover, he thinks they are a stranger and more interesting bunch than they let on.

Grayson Perry : un homme, un vrai

Dans cette nouvelle série, le présentateur télé et artiste Grayson Perry, lauréat du Prix Turner et de deux Bafta, enquête sur l'univers masculin. Smart, passionné de VTT, père de famille et chroniqueur des temps modernes, il a une idée toute personnelle du genre masculin et il pense même que le mâle est beaucoup plus surprenant et intéressant qu'il n'apparaît.

Grayson Perry: un vero uomo

In questa nuova serie, Grayson Perry, presentatore ed artista vincitore del Premio Turner e di due BAFTA, indaga sui maschi di oggi. Lui è un uomo elegante, padre di famiglia che ama la mountain-bike, nonché cronista dei tempi moderni con un'idea originale del genere maschile. Ritiene che gli uomini siano più strani e interessanti di quanto sembrino.



TV DRAMA

BELGIUM

VRT – Vlaamse Radio en Televisieomroep

Tytgat Chocolat

Direction: Filip Lenaerts, Marc Bryssinck - Production: Pieter Van Huyck, Marijke Wouters - Year of production: 2016 - Broadcast date: 10/9/2017 - Original language: Dutch - Subtitled in: English - Running time: 50' 25"

Team Chocolate

Jasper Vloemans works at the Tytgat Chocolat manufacturing company, a firm that employs workers with mental health issues for the packaging of their products. He falls in love with one of his colleagues: Tina, a girl originally from Kosovo. When Tina is suddenly deported back to her home country, Jasper and his friends set out on a road trip to find her.

L'équipe du chocolat

Jasper Vloemans travaille chez Tytgat Chocolat, une chocolaterie qui emploie du personnel avec des troubles mentaux pour emballer ses produits. Jasper tombe amoureux de Tina, une collègue originaire du Kosovo. Quand Tina est réexpédiée dans son pays, Jasper et ses amis organisent un voyage pour la retrouver.

La squadra del cioccolato

Jasper Vloemans lavora alla Tytgat Chocolat, una fabbrica di cioccolato che, per il confezionamento dei propri prodotti, utilizza personale con disturbi mentali. Jasper si innamora di una collega, Tina, una ragazza originaria del Kosovo. Quando Tina improvvisamente viene rimandata al suo paese natio, Jasper e i suoi amici organizzano un viaggio per andare a ritrovarla.



DENMARK

DR – Danmarks Radio

Bedrag II

Direction: Søren Balle - Script: Jeppe Gjervig Gram - Title of series: Follow the Money II - Producing organisation: DR Fiction - Coproducing organisations: SVT, NRK, Svenska YLE & RUV - Year of production: 2016 - Broadcast date: 27/11/2016 - Original language: Danish - Subtitled in: English - Sales: Helene Aurø - Running time: 58' 17"

Follow the Money II

The Swede has killed Bimse and Nicky will not rest before he gets his revenge. However, Bimse is not the only one Nicky risks losing. Alf sees through Christensen's plan: a major attack on the Danish Crown. Along with Mads, he is determined to stop it, but the attack is already in full swing and is threatening to bring the entire country's economy to its knees. Claudia has sold Steen to the police to get her revenge on Christensen... But it is still not enough to bring down the ruthless businessman. Amanda is fighting to prove that Simon was not an accomplice to Christensen's crimes.

Follow the Money II

Le Suédois a tué Bimse et Nicky n'abandonnera pas avant d'avoir obtenu vengeance, mais Bimse n'est pas le seul que Nicky risque de perdre. Alf a compris quel était le dessein de Christensen – une gigantesque attaque visant la couronne danoise –. Avec Mads, il décide de déjouer le plan criminel, mais l'offensive est déjà lancée et menace de faire sombrer l'économie du pays. Claudia a vendu Steen à la police pour se venger de Christensen... Mais ça ne suffit pas pour faire tomber cet homme d'affaires sans scrupules. En revanche, Amanda se bat pour prouver que Simon n'est pas complice des crimes de Christensen.

Segui il denaro II

Bimse è stato ucciso dallo Svedese e Nicky non si darà pace finché non avrà ottenuto vendetta. Ma Bimse non è il solo che Nicky rischia di perdere. Alf comprende quale sia il piano di Christensen: un attacco alla Corona Danese. Insieme a Mads decide di contrastare il piano criminale ma l'offensiva è stata già lanciata e minaccia di mettere in ginocchio l'economia del Paese. Claudia ha venduto Steen alla polizia per vendicarsi di Christensen... ma non è sufficiente per mettere al tappeto l'uomo d'affari senza scrupoli. Nel frattempo Amanda cerca disperatamente di provare che Simon non è complice dei crimini di Christensen.



FRANCE
FRANCE 2

Zone blanche (épisode 1)

Direction: Thierry Poiraud, Julien Despaux - Production: Vincent Mouluquet, Pascale Breugnot - Script: Antonin Martin-Hilbert, Florent Meyer - Music: Thomas Couzinier, Frédéric Kooshmanian - Photography: Christophe Nuyens - Sound: Alain Sironval - Editing: Stéphane Elmadjian - Actors: Suliane Brahim de la Comédie-Française, Hubert Delattre, Laurent Capelluto - Title of series: Zone blanche - Producing organisation: Ego Productions - Coproducing organisation: Be Films, with the participation of France2 - Year of production: 2017 - Broadcast date: 10/4/2017 - Original language: French - Subtitled in: English - Sales: AB Distribution - Running time: 55' 23"

Black Spot (Episode 1)

Deep in the forest, the body of a young woman is found hanging from a tree. Major Laurène Weiss attempts to solve the mystery while also welcoming an eccentric new prosecutor, D.A. Franck Siriani, to Villefranche. Together they investigate in a town already under pressure from the recently announced closure of the local sawmill and the disappearance of the Mayor's daughter.

Zone blanche (épisode 1)

Le cadavre d'une jeune femme est retrouvé pendu au fin fond de la forêt. Le major Laurène Weiss tente de résoudre ce mystère tout en accueillant un excentrique nouveau procureur à Villefranche. Ils enquêtent ensemble dans une ville déjà sous tension à cause de la fermeture annoncée de la scierie locale et la disparition de la fille du maire.

Zona pericolosa – Ep. 1

Il cadavere di una giovane donna viene ritrovato appeso ad un albero nel cuore della foresta. Il maggiore Laurène Weiss sta cercando di risolvere il caso quando a Villefranche arriva un eccentrico nuovo procuratore, Franck Siriani. I due indagano insieme, in una città già sotto pressione a causa dell'annunciata chiusura della segheria e della scomparsa della figlia del sindaco.



GERMANY

ARD – Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland

Mitten in Deutschland: NSU

Direction: 1: Christian Schwochow, 2: Züli Aladag, 3: Florian Cossen - Production: Gabriela Sperl Production - Script: 1: Thomas Wendrich, 2: Laila Stieler, 3: Rolf Basedow, Christoph Busche, Jan Braren - Music: Matthias Weber, Lorenz Dangel - Photography: 1: Frank Lamm, 2: Yoshi Heimrath, 3: Matthias Fleischer - Sound: 1: Jörg Kidrowski Editing: 1: J.Klüber, J.Karg - 2: B.Gromatzki- 3: B.Schlegel - Actors: 1: Anna Maria Mühe (Beate), Albrecht Schuch (Uwe M.), Sebastian Urzendowsky (Uwe B.) - 2: Almila Bagriacik (Semiya Simsek), Uygar Tamer (Adile Simsek), Orhan Kilic (Enver Simsek), Tom Schilling (Bronner)- 3: Florian Lukas (Paul Winter), Liv Lisa Fries (Charlotte Ahler), Sylveste - Title of series: Mitten in Deutschland: NSU - Producing organisation: Wiedemann & Berg Television - Coproducing organisations: Part 1: SWR, ARD Degeto, MDR - Part 2: WDR, ARD Degeto, MDR - Part 3: BR, ARD Degeto, MDR - Year of production: 2016 - Broadcast date: 30/3/2016 - Original language: German - Subtitled in: English - Sales: Telepool - Running time: 290' 28"

NSU German History X

In the aftermath of the fall of the Iron Curtain, a clandestine far-right German terrorist Group, called the National Socialist Underground or NSU, began operating in Germany, killing immigrants in cold blood, a series of xenophobic slayings termed the Bosphorus Serial Murders. The victims were brutally slayed with the same gun. The police never even contemplated the possibility of a right-wing conspiracy (despite all the evidence to the contrary) and focused on internal ethnic feuds. Therefore, while these decent people were dying, the German authorities were heaping scorn on them, accusing them of drug dealing and even insinuating loose morals. And all the time, within arm's reach of the authorities, three comrades, who had been arrested and released time and time again, Beate, Böhni and Uwe, went about their gruesome business.

NSU – Une histoire allemande

Le NSU (Mouvement clandestin national-socialiste), une organisation néo-nazie responsable de nombreux actes terroristes, est une des conséquences de la chute du Rideau de Fer. La gang est accusée d'une série de meurtres d'immigrés rebaptisée "les meurtres du Bosphore". Les victimes, pour la plupart d'origine turque, ont toutes été abattues de sang-froid avec la même arme à feu. Contre toute évidence, la police allemande a longtemps rejeté la thèse du terrorisme d'extrême-droite en privilégiant la piste du règlement de comptes entre immigrés. Une thèse largement relayée par la presse allemande. Et, tandis que d'honnêtes gens, originaires de Turquie, tombaient sous le feu de ces nazis d'un nouveau genre, les autorités accusaient leur communauté de trafics de drogue et de délits divers. Ainsi, les véritables coupables, Beate, Böhni et Uwe, pourtant plusieurs fois arrêtés, mais toujours relaxés, ont poursuivi en toute impunité leur projet délirant.

NSU – Una storia tedesca

Una delle conseguenze della caduta della Cortina di Ferro fu la nascita di un gruppo terroristico clandestino di estrema destra chiamato National Socialist Underground, NSU, la cui attività in Germania portò all'uccisione a sangue freddo di immigrati e a una serie di omicidi xenofobi denominati "i delitti seriali del Bosforo". Le vittime erano brutalmente uccise con la stessa arma da fuoco. La polizia non contemplò mai la possibilità di un complotto di estrema destra – nonostante l'evidenza – e si concentrò su un possibile regolamento di conti tra etnie. E così, le persone perbene che morivano venivano bollate dalle autorità tedesche come trafficanti di droga o comunque gente di dubbia moralità. E tutte le volte tre camerati, Beate, Böhni e Uwe, arrestati e rilasciati in più occasioni, riuscirono a portare avanti il loro raccapricciante progetto sotto gli occhi delle autorità.



NETHERLANDS

NPO – Netherlands Public Broadcasting

De Zaak Menten

Direction: Tim Oliehoek - Production: Alain Delevita, Katja Wolffers - Script: Robert Jan Overeem, Jan Harm Dekker - Adapted from: The Menten Affair by Hans Knoop - Music: Anders Ehlin, Riad Abdel-Nabi - Photography: Coen Stroeve NSC Productions - Editing: Axel Skovdal Roelofs - Actors: Guy Clemens, Noortje Herlaar, Aus Greidanus, Arian Foppen, Carine Crutzen - Title of series: The Menten Affair - Producing organisation: Omroep Max - Coproducing organisation: NL Film - Year of production: 2016 - Broadcast date: 23/11/2016 - Original language: Dutch - Subtitled in: English - Sales: NPO Sales - Running time: 46' 46"

The Menten Affair

In *The Menten Affair*, we follow journalist Hans Knoop, editor-in-chief of *Accent*, a magazine affiliated with the newspaper *De Telegraaf*. Knoop gradually gets personally involved in the hunt for the still unprosecuted war criminal Pieter Menten. Knoop doggedly persists in his pursuit of the Nazi collaborator, but Menten refuses to go quietly.

L'affaire Menten

Hans Knoop, rédacteur en chef de l'hebdomadaire *Accent*, affilié au quotidien *De Telegraaf*, s'engage personnellement dans les recherches de Pieter Menten, le plus grand criminel de guerre nazi néerlandais. Knoop s'investit à fond dans l'enquête et ne lâche rien... Mais Menten n'est pas une proie facile.

Il caso Menten

Il giornalista Hans Knoop, caporedattore di *Accent*, una rivista collegata al quotidiano *De Telegraaf*, viene coinvolto personalmente nella ricerca del criminale di guerra Pieter Menten. Knoop persevera con determinazione in questa impresa, ma Menten non si lascerà prendere con facilità.



NORWAY

NRK – Norsk Rikskringkasting

Valkyrien (episode 1)

Direction: Erik R. Strand - Producers: Eric Vogel, Nina B. Andersson - Co-producer: Ronnie Fridthjof - Executive producer: Tone C. Rønning - Script: Thomas S.Torjussen, Erik R. Strand from an idea of: Thomas S. Torjussen, Lars Gudmestad, Simen S. Skogsrød - Music: Marius Christiansen - Photography: Johan-Fredrik Bødtker - Sound: Gisle Tveito, Fredric Vogel - Editing: Simen Gengenbach, Anders Bergland - Actors: Sven Nordin, Pål Sverre Hagen, Pia Halvorsen, Ellen Birgitte Winther - Casting: Yngvill K. Haga - Production design: Nina Bjerch, Andresen, Merete Bostrøm - Title of series: Valkyrien - Producing organisation: Tordenfilm for NRK - Coproducing organisations: Fridthjof Film with the support of About Premi - Year of production: 2016 - Broadcast date: 1/1/2017 - Original language: Norwegian - Subtitled in: English - Sales: About Premium Content - contact@aboutpremiumcontent.com - Running time: 46' 3"

Valkyrien (Episode 1)

Episode 1: In an underground station, deep below Valkyrien Square in Oslo, Doomsday Prepper Leif Lien has arranged a place for Doctor Ravn Eikanger to carry out his research in secret. While Ravn is up on the surface burying his wife Vilma, one of Leif's many alarms goes off. A robbery has gone terribly wrong and Teo, the severely injured robber, seeks refuge with Leif. Without medical attention, Teo will die. And Ravn owes Leif a favour.

Valkyrien (1e épisode)

1e épisode : dans une station de métro désaffectée d'Oslo, juste au-dessous de la place Valkyrien, le survivaliste Leif Lien a préparé un espace pour que Ravn puisse avancer dans ses recherches dans le plus grand secret. Tandis qu'à la surface Ravn enterre sa femme Vilma, le système d'alarme de Leif se déclenche. Un braquage a mal tourné et Teo, l'un des cambrioleurs, est grièvement blessé. Il demande à Leif de l'aider : sans soins médicaux, il mourra... et Ravn doit une faveur à Leif.

Valkyrien (episodio 1)

Episodio 1: In una stazione abbandonata della metropolitana di Oslo, sotto piazza Valkyrien, il survivalista Leif Lien ha organizzato uno spazio per permettere al dottor Ravn Eikanger di svolgere in segreto le sue ricerche. Mentre Ravn è in superficie a seppellire la moglie Vilma, uno dei molti allarmi di Leif inizia a suonare. Teo, un rapinatore gravemente ferito, si sta introducendo nell'area di Leif per nascondersi dopo una rapina finita male. Senza cure mediche, Teo rischia di morire. E Ravn deve un favore a Leif.



UNITED KINGDOM
BBC – British Broadcasting Corporation

Top of the Lake II: China Girl

Direction: Jane Campion - Script: Jane Campion, Gerard Lee - Title of series: Top of the Lake - Producing organisation: See Saw Productions - Year of production: 2017 - Broadcast date: 1/6/2017 - Original language: English - Running time: 60'

Top of the Lake II: China Girl

China Girl is a crime mystery story that begins when the unidentified body of an Asian girl washes up onto Sydney's Bondi beach. The case seems hopeless until detective Robin Griffin discovers that China Girl didn't die alone.

Le mystère du lac II : La Chinoise

Le corps d'une jeune asiatique est retrouvé sur la plage de Bondi Beach à Sidney. L'enquête piétine jusqu'à ce que le détective Robin Griffin découvre que la fille n'est pas morte toute seule.

Il mistero del lago II: La ragazza cinese

Un giallo che inizia quando il corpo di una ragazza asiatica viene ritrovato sulla spiaggia di Bondi Beach, a Sydney. Il caso sembra non avere risoluzione finché il detective Robin Griffin scopre che la ragazza non è morta da sola.



UNITED KINGDOM CH4 – Channel Four Television

Ellen

Direction: Mahalia Belo - Script: Sarah Quintrell - Producing organisation: Touchpaper Prods - Year of production: 2016 - Broadcast date: 6/8/2016 - Original language: English - Running time: 90'

Ellen

Ellen is a powerful, prescient story of a tough teenager trying to take control of her chaotic life. The 90-minute film is a poignant and vital portrayal of 14-year-old Ellen (Jessica Barden – *The Lobster*, *Tamara Drew*, *Penny Dreadful*) forced to grow up too quickly. Developed as part of Channel 4's commitment to new talent, it marks the exciting debut of breakthrough UK female talent: Writer Sarah Quintrell and Director Mahalia Belo.

Ellen

L'histoire d'Ellen, une ado paumée qui essaie de faire un peu de ménage dans sa vie chaotique. Le portrait cru, dur, sans concession, d'une gamine attachante et pleine de vie (Jessica Barden – *The Lobster*, *Tamara Drew*, *Penny Dreadful* –) qui a grandi trop vite. Le film produit par le secteur « nouveaux talents » de Channel 4, marque le début émouvant de deux artistes anglaises : la scénariste Sarah Quintrell et la réalisatrice Mahalia Belo.

Ellen

Ellen è la potente storia di un'adolescente difficile che cerca di rimettere ordine nella sua vita caotica. Il film di 90 minuti è un ritratto affascinante e vitale della quattordicenne Ellen (Jessica Barden – *The Lobster*, *Tamara Drew*, *Penny Dreadful*) costretta a crescere troppo in fretta. Sviluppato dal settore di Channel 4 dedicato ai nuovi talenti, segna l'emozionante debutto di due nomi femminili inglesi: la sceneggiatrice Sarah Quintrell e la regista Mahalia Belo.



TV DOCUMENTARY

DENMARK
TV2D

Victors hellige krig

Direction: Kaare Gotfredsen, Peter Vesterlund - Production: Troels Jørgensen - Photography: Jakob Enok, Anders Albjerg and more - Sound: Thomas Kristoffersen - Editing: Ole Jakobsen - Producing organisation: TV2D - Year of production: 2016 - Broadcast date: 17/3/2016 - Original language: Danish - Subtitled in: English - Running time: 43' 14"

Victor's Jihad. From School Boy to Suicide Bomber

Victor's mother received a call from Victor following three weeks of silence. After saying their goodbyes, she had no idea that this conversation would be their last. Victor ended his life as a suicide bomber for the Islamic State. "*After death there is only paradise or hell. Who does not want to go to paradise?*" Victor asks in an Islamic State video. In this documentary, we take a look behind the scenes of these terror-videos and get an insight into what seemed to be a normal boy's life. However, what changed this apparently ordinary boy, who played football and studied in school like so many others, to become a holy warrior fighting for a terror organisation? To answer this, we follow his footsteps from his everyday suburban life to the deserts of Iraq.

Le Djihad de Victor. De l'ado gentil au martyr de Daech

La mère de Victor reçoit un coup de fil de son fils après trois semaines de silence. Ils s'étaient salués et elle n'imaginait pas un seul instant que c'était pour la dernière fois. Victor a conclu sa vie en se faisant exploser au nom de l'Isis. « *Après la mort, il y a le paradis ou l'enfer. Qui n'a pas envie d'aller au paradis ?* » demande Victor dans une vidéo. Un documentaire pour comprendre ce qui se cache derrière ces vidéos insoutenables et ce qui se passe dans la tête d'un ado apparemment normal. Pourquoi Victor – qui jouait au foot, allait au lycée – a basculé ? Pourquoi a-t-il franchi la ligne jaune pour prêter allégeance à Daech ? Pour répondre à toutes ces questions, le réalisateur retrace son parcours : de l'ado gentil au combattant du désert de l'Irak.

La Jihad di Victor. Da bravo ragazzo a martire suicida

Dopo tre settimane di silenzio, la madre di Victor ha ricevuto una chiamata dal figlio. Si sono salutati ma lei non poteva immaginare che questa sarebbe stata la loro ultima conversazione. Victor ha concluso la sua vita facendosi saltare in aria in nome dello Stato Islamico. "*Dopo la morte c'è solo paradiso o inferno. Chi non vuole andare in paradiso?*" chiede Victor in un video dell'ISIS. Questo documentario ci permette di intuire cosa si nasconde dietro i video terrificanti e dietro l'apparente normalità della vita di un ragazzo qualunque. Cosa ha cambiato questo giovane, che giocava a calcio e andava a scuola, fino a farlo diventare un combattente di un'organizzazione terroristica? Per trovare una risposta seguiamo il suo percorso dalla vita quotidiana ai deserti dell'Iraq.



FRANCE
ARTE France

Notes on Blindness - Une expérience de l'obscurité

Direction: Peter Middleton, James Spinney - Production: ARTE France, Agat Films et Cie, Archer's Mark - Producing organisations: ARTE France, Archer's Mark, Agat Films et Cie - Year of production: 2016 - Broadcast date: 1/7/2016 - Original language: English - Subtitled in: English - Sales: Cinephil - Running time: 82' 44"

Notes on Blindness

In the summer of 1981, John Hull, a writer and theology professor at the University of Birmingham, went completely blind. In order to make sense of this crisis, he recorded an audio diary, which provides a fascinating meditation on memory, consciousness and perception. With the precision of a researcher, but also that of a poet, he invites us into a world without faces, daylight, night or seasons. It is a shadow world that threatens to swallow up his memories along with his life. The film's directors have obtained exclusive access to these recordings. With them, they have created a sensory and intellectual journey into the heart of this unique experience of a man confronted with blindness.

Notes on Blindness – Une expérience de l'obscurité

Eté 1981. John Hull, écrivain et professeur de théologie à l'Université de Birmingham, devient aveugle. Afin de donner un sens à ce bouleversement, il commence à enregistrer un journal audio. À travers son récit personnel, le film nous fait revivre trois années d'expériences intenses de la vie de John : son voyage de noces avec sa nouvelle femme, sa fille ainée qui grandit, la naissance d'un deuxième enfant, puis d'un troisième, la recherche d'une nouvelle organisation pour ses lectures et ses cours, une tentative de retour aux sources en Australie. John cherche sans cesse à s'adapter, à refaire son monde, et surtout à comprendre sa nouvelle condition : « *C'était là que j'ai pris conscience, que je devais me confronter à ma cécité. Car si je ne la comprenais pas, elle aurait raison de moi.* »

Appunti sulla cecità – L'esperienza del buio

Estate 1981. John Hull, scrittore e professore di teologia presso l'Università di Birmingham, diventa completamente cieco. Per cercare di dare senso a questo trauma, decide di iniziare a registrare un audio-diario. Attraverso il suo racconto, lo spettatore rivive tre anni di intense esperienze della vita di John: la luna di miele con la nuova moglie, la crescita della figlia maggiore, la nascita di un secondo figlio, poi di un terzo, la ricerca di un nuovo modo per poter leggere e seguire dei corsi, un tentativo di tornare alle origini, in Australia. John cerca costantemente di adattarsi, di costruirsi un mondo nuovo e soprattutto di capire la sua sopraggiunta condizione: "E' stato lì che ho capito che dovevo confrontarmi con la mia cecità. Perché se non l'avessi capita, la cecità mi avrebbe sopraffatto."



GERMANY

ARD – Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland

Inside North Korea

Direction: Vitaly Mansky - Production: Natalya Manskaya - Script: Vitaly Mansky - Music: Karlis Auzans - Photography: Alexandra Ivanova - Sound: Karlis Auzans - Editing: Andrej Papernij - Producing organisation: Studio Vertov - Coproducing organisation: Ceská televize, Saxonia Entertainment, MDR - Year of production: 2016 - Broadcast date: 19/10/2016 - Original languages: German, Korean - Subtitled in: English - Running time: 89' 44"

Inside North Korea

“My father says Korea is the most beautiful country in the world. Here the sun always rises first,” says Sin Mi, the 8 year-old protagonist of the documentary. Russian filmmaker Vitaly Mansky followed the girl and her family for one year, although the script was actually written by the North Korean authorities. For the film crew it was in fact virtually impossible to take a single step without being watched. Therefore, what we see is a perfect girl in a perfect school; the daughter of perfect parents who is educated to become a valuable member of a perfect society. However, the documentary furthermore exposes, thanks also to some striking images, this staged reality and offers a unique insight into everyday life in Pyongyang.

Au cœur de la Corée du Nord

«... Mon père dit toujours : La Corée est le plus beau pays du monde. Chez nous, le soleil se lève toujours en premier » affirme, péremptoire, Sin Mi, huit ans, la protagoniste du documentaire. Le cinéaste russe Vitaly Mansky a filmé la fillette et sa famille pendant un an. Mais en réalité, c'était l'Administration nord-coréenne qui dictait le scénario et les conditions de tournage. L'équipe ne pouvait pas faire un pas sans surveillance. Le film nous montre donc une petite fille parfaite dans une école parfaite. Une fille de parents parfaits qui vont en faire une citoyenne parfaite dans une société parfaite. Mais le documentaire met aussi habilement en lumière la grotesque mise en scène en montrant, avec des images saisissantes, la vraie vie à Pyongyang.

Nel cuore della Corea del Nord

“Mio padre dice sempre che la Corea è il paese più bello del mondo. Qui il sole sorge sempre prima che negli altri paesi” dichiara Sin Mi, otto anni, protagonista del film. Il regista russo Vitaly Mansky ha seguito questa bambina e la sua famiglia per un anno. Ma in realtà sono le autorità della Corea del Nord che hanno scritto la sceneggiatura. Infatti, la troupe non poteva girare senza essere supervisionata. È per questo che lo spettatore vede una bambina perfetta in una scuola perfetta, con dei genitori perfetti, che diventerà un membro perfetto di una società perfetta. Ma il documentario, grazie ad immagini straordinarie, riesce ad evidenziare la falsità di questa messa in scena, permettendo allo spettatore di penetrare all'interno della vita quotidiana a Pyongyang.



FRANCE
FRANCE 2

Silent War

Direction: Manau Oiseaux - Producing organisation: France 2 - Year of production: 2017 - Broadcast date: 1/9/2017 - Original language: Arab - Subtitled in: English - Running time: 72' 20"

Silent War

A groan. A muffled, yet deafening moan. The cries of thousands of Syrian women, who are being raped over the past 6 years in President Bashar al-Assad's torture chambers. A crime against humanity, a war crime that has been ignored, systematically-organised and aimed at destroying Syrian society. From the outset, rape has been used as a tool by the regime to destroy the spirit of resistance. Rape is such a deep-rooted taboo in Syria that the regime can count on the victims remaining silent. Women, who survive the profound physical and psychological scars, however live the rest of their lives in shame. Breaking their silence for the first time on film, these same women bravely and painfully speak of the untold crimes of al-Assad's regime.

Syrie, le cri étouffé

C'est une plainte. Une plainte étouffée, mais assourdissante. C'est le cri des femmes syriennes violées depuis six ans dans les geôles de Bachar al-Assad. Un crime organisé, réfléchi car il est fondé sur l'un des tabous les mieux ancrés dans la société traditionnelle syrienne et il joue sur le silence des victimes. Le viol comme arme de guerre en Syrie est aussi le crime le plus tu. C'est un moyen pour détruire non seulement la femme et son identité, mais aussi pour briser sa famille, son clan et toute forme de résistance. Comment en Syrie le corps de la femme est devenu territoire de guerre ? C'est la question que soulève ce film en donnant la parole à des femmes jusque-là emmurées dans la honte et le silence. Des témoignages rares, exceptionnels, bouleversants.

Siria, la guerra silenziosa

Un gemito. Un lamento soffocato ma assordante. È il grido di migliaia di donne siriane violentate negli ultimi sei anni nelle camere di tortura di Bashar al-Assad. Un crimine contro l'umanità, un crimine di guerra che è stato ignorato, sistematicamente organizzato e volto a distruggere la società siriana. Lo stupro è stato da sempre utilizzato dal regime come uno strumento per distruggere lo spirito di resistenza. E poiché in Siria lo stupro è un vero tabù, il regime può contare sul silenzio delle vittime. Queste donne, benché sopravvissute a profondi traumi fisici e psicologici, passano il resto della loro vita nella più cocente vergogna. Per la prima volta rompono il silenzio nel corso di questo documentario e parlano coraggiosamente dei crimini deliranti del regime di Assad.



POLAND **TVP – Telewizja Polska**

Ikona

Direction: Wojciech Kasperski - Script: Wojciech Kasperski - Music: Antoni Komasa Lazarkiewicz - Photography: Lukasz Zal - Sound: Aleksandra Pajak - Editing: Tymoteusz Wiskirski - Producing organisation: TVP - Coproducing organisation: Delta Film - Year of production: 2016 - Broadcast date: 9/12/2016 - Original language: Russian - Subtitled in: English - Sales: TVP - Running time: 51'

Icon

Within the walls of a Russian psychiatric hospital, we meet the staff and patients who are set to spend the rest of their days locked in there. "Central" is one of largest hospitals in Siberia with the harshest conditions. Built as a prison and for over a hundred years the destiny for political prisoners, the isolated building today houses the incurably ill. Hundreds of patients are looked after by just five ageing psychiatrists and the entire nearby village. This is the story of a closed community ruled by doctors from another era and patients seeking their place in a world they do not understand.

Icône

Un documentaire sur la vie dans un hôpital psychiatrique russe où des hommes et des femmes sont claquemurés à vie. Le "Central" est l'un des plus grands hôpitaux de Sibérie. Les conditions y sont extrêmement dures. Pendant plus de cent ans, on y a enfermé des dissidents politiques. Aujourd'hui, on y expédie les malades dits « incurables ». Mais il n'y a que cinq médecins – tous très âgés – pour assurer les soins à ces patients aux pathologies lourdes, ainsi qu'aux villageois du bourg voisin. Un document sur une communauté fermée aux mains de spécialistes d'un autre temps, aux références médicales obsolètes, et sur des patients qui cherchent leur place dans un monde incompréhensible.

Icona

Incontriamo il personale e i pazienti di un ospedale psichiatrico russo. Dentro queste mura trascorreranno intrappolati il resto della loro vita. Il "Central" è uno degli ospedali più grandi della Siberia, al suo interno le condizioni di vita sono durissime. Costruito come una prigione, il centro è stato per oltre cento anni il luogo al quale venivano destinati i prigionieri politici. Oggi questo edificio isolato ospita malati incurabili. Centinaia di pazienti, nonché l'intero villaggio vicino, sono affidati alle cure di soli cinque psichiatri già in là con gli anni. Questa è la storia di una comunità chiusa in cui si muovono medici di un'altra epoca e pazienti che cercano il loro posto in un mondo che non possono capire.



SWITZERLAND

SRG SSR – Société Suisse de Radiodiffusion et Télévision

Le Business du Sang

Direction: Pierre Monnard - Production: David Rihs - Script: François Pilet, Marie Maurisse - Music: Nicolas Nadar - Photography: Joseph Areddy - Editing: Nicolas Hislaire - Producing organisation: Point Prod' SA (CH) - Coproducing organisations: RTS Radio Télévision Suisse (CH), ARTE G.E.I.E. - Year of production: 2016 - Broadcast date: 15/12/2016 - Original languages: French, English, Swiss German, German - Subtitled in: French or English - Voiced over in: French or German- Sales: Java Films / Roch Bozino - Running time: 52' 6"

Blood Business

Donors give their blood in the hope that it will help someone, but the reality can be somewhat different. With people willing to pay anything for the latest treatment, health care has become the perfect money-making industry. And at the heart of this industry is blood plasma. We investigate the trade in donated blood.

Le business du sang

Les donneurs de sang ont le désir et l'espoir d'aider leurs semblables mais la réalité a parfois un tout autre visage. Avec des patients prêts à tout pour bénéficier de soins médicaux de pointe, la prévoyance sociale est devenue une machine perverse à brasser de l'argent. Et le plasma sanguin en est le moteur. Un documentaire d'investigation sur le commerce du sang.

Il business del sangue

Chi dona il proprio sangue lo fa nella speranza di aiutare qualcuno, ma la realtà può essere diversa. Ci sono persone disposte a pagare qualsiasi cosa per ottenere trattamenti medici all'avanguardia e l'assistenza sanitaria è diventata la macchina perfetta per fare soldi. Il cuore dell'impresa è costituito dal plasma sanguigno. Questo programma indaga proprio sul commercio di sangue.



UNITED KINGDOM

BBC – British Broadcasting Corporation

Planet Earth II – Mountains (Episode 2)

Direction: Justin Anderson - Production: Michael Gunton - Executive Producer: Tom Hugh-Jones - Series Producer: Justin Anderson - Ep 2 Script: Michael Gunton, Tom Hugh-Jones, Justin Anderson - Music: Bleeding Fingers Custom Music Shop - Photography: Planet Earth II Camera II - Sound: Tim Owens, Graham Wild - Editing: Nick Carline - Narrator: Sir David Attenborough - Title of series: Planet Earth II - Producing organisation: BBC Studios - Natural History Unit - Coproducing organisations: BBC America, ZDF, France Televisions, Tencent - Year of production: 2016 - Broadcast date: 13/11/2016 - Original language: English - Running time: 58' 10"

Planet Earth II – Mountains (Episode 2)

The great mountain ranges are some of the planet's most spectacular landscapes, but they are unforgiving places to live in: only few pioneering animals have what it takes to endure at extreme altitudes. Mountain animals are also amongst the most elusive in the world, yet this film provides unique and intimate glimpses into their secretive lives. Witness the moment four snow leopards come together when a mother and cub become trapped between two rival males. Join Grizzly bears as they "pole-dance" against trees to rub off their winter fur and soar with Golden eagles hunting amongst Europe's snow-capped peaks.

Planète Terre II – Les montagnes (2d épisode)

Les plus hautes chaînes de montagnes du monde nous offrent des paysages époustouflants mais la survie y est extrêmement difficile. Seules quelques rares espèces animales s'adaptent aux très hautes altitudes. Ces animaux de la montagne sont les plus méfiants du monde mais *Planète Terre II* va nous révéler leur vie intime, leurs secrets. Vous assisterez à la rencontre de quatre léopards des neiges : la mère et son petit piégés entre deux mâles rivaux. Vous approcherez aussi des grizzlis, tandis qu'ils se frottent contre les arbres pour se débarrasser de leur fourrure d'hiver... Puis vous prendrez l'envol avec les aigles royaux en les regardant chasser sur les cimes enneigées d'Europe.

Pianeta Terra II – Montagne (Episodio 2)

Le grandi catene montuose sono tra i paesaggi più spettacolari del pianeta ma anche posti in cui la sopravvivenza è estremamente difficile: solo pochi animali riescono a sopportare le altitudini estreme. Gli animali della montagna sono tra i più riservati del mondo ma le riprese di questo documentario ci offrono la possibilità di penetrare nella loro vita più intima e segreta. Sarete testimoni del momento in cui quattro leopardi della neve si incontrano: una madre ed un cucciolo intrappolati tra due maschi rivali. Potrete poi unirvi agli orsi grizzly che si strofinano contro gli alberi per far cadere la pelliccia invernale e potrete volare con le aquile reali che cacciano tra le cime innevate d'Europa.



UNITED KINGDOM
CH4 – Channel Four Television

Children on the Frontline: The Escape

Direction: Marcel Mettelsiefen - Production: Marcel Mettelsiefen - Producing organisation: ITN Productions- Year of production: 2015 - Broadcast date: 5/5/2016 - Original language: English - Running time: 48'

Children on the Frontline: The Escape

Marcel Mettelsiefen has made a follow-up to his award-winning full-length documentary debut with *Children on the Frontline: The Escape*, a joint production with ITN Productions for Channel 4 Dispatches. The film follows on from the critically acclaimed *Children on the Frontline*, which won 14 awards including an International Emmy for Current Affairs, two Bafta awards and the Prix Italia. In that film, we witnessed the trials of four young children caught up in the Syrian Civil War and the day-to-day hardships of life on the frontline in the city of Aleppo. In this second film, Marcel continues to chronicle the life of the family as they face the double threat of almost daily bombardment by the Syrian regime and the growing influence and menace of ISIS as Islamic State fighters pour into the chaos of northern Syria.

Des enfants sur la ligne de front : la fuite

Des enfants sur la ligne de front : la fuite de Marcel Mettelsiefen, coproduit par ITN Productions pour Channel 4 Dispatches, est la suite de *Des enfants sur la ligne de front*, son premier documentaire, lauréat de 14 récompenses dont l'International Emmy Award pour l'actualité, deux Prix Bafta et le Prix Italia. Dans son premier reportage, le réalisateur suivait la dramatique expérience de quatre gosses qui luttaient pour survivre dans une Alep assiégée. Dans cette seconde partie, il filme le quotidien d'une famille syrienne sous les bombardements nourris du Régime de Bachar et la folie destructrice de Daech et de ses hommes noirs qui ont jeté le nord du pays dans le chaos.

Bambini in prima linea: la fuga

Bambini in prima linea: la fuga, di Marcel Mettelsiefen, una coproduzione ITN Productions per Channel 4 Dispatches, è il seguito del documentario d'esordio del regista, il pluripremiato *Bambini in prima linea*, che ha vinto 14 premi, tra cui un International Emmy per l'attualità, due premi Bafta e il Prix Italia. Nel primo film abbiamo assistito al dramma di quattro bambini intrappolati tra la guerra civile siriana e le difficoltà della vita quotidiana in una città come Aleppo. In questa seconda parte Marcel continua a filmare la vita di una famiglia alle prese con una doppia minaccia: i quasi quotidiani bombardamenti del regime siriano e la crescente pericolosità dell'ISIS che con i suoi combattenti getta nel caos la Siria settentrionale.



WEB

BELGIUM

VRT Vlaamse Radio en Televisieomroep

SuperDiv@GenerationM

<https://www.facebook.com/GenerationM.be/videos/1717137668525119/>

Project Managers: Ezra Eeman, Jasmine Haegeman - Designers: Wouter Sweron, Mike De Ridder, Anne Manteleers - Content Authors: Hinda Bluekens, Younes Vandenbroeck, Mike De Ridder, Nora Gharib, Dina Srouji, Faycal Aallouch, Elisabeth Peeters en Hannan Amnad – Chief Editor: Jolien Durwael - Graphics: Wouter Sweron, Mike De Ridder - Programmer: Rino Ver Eecke (Head of MNM)

Superdiversity@GenerationM

GenerationM.be, the online platform of the VRT radio channel MNM, is trying to reach young people under the motto “start to live your life”. With the SuperDiv project, VRT Start-Up wanted to reflect and involve the “super diverse” society by actively seeking out and working together with this young online community in an inclusive media programme and experience. For two months, a team of eight young people from diverse backgrounds and a strong online profile took over the social media channels of Generation M.

FRANCE

ARTE France

How to Make a Ken Loach Film

<http://howtomakeakenloachfilm.com/en>

Project Managers: Camille Lacharmoise, Jack Thomas O'Brien - Designers: Sébastien Brothier, Thomas Deyriès - Content Authors: Jack Thomas O'Brien, Sébastien Brothier, Thomas Deyriès - Graphic: Jérôme Gonçalvès - Programmers: Maxime Quintard, Emmanuel Dugorni, Raphaël Arbuz, Nicolas Menet - Director : Emmanuel Roy - Editing: Emmanuel Roy, Julie Quintard

How to Make a Ken Loach Film

How to Make a Ken Loach Film is an interactive project directed by Emmanuel Roy and coproduced by Upian, Sixteen Films and ARTE, in which the audience makes choices regarding the film's length and composition. Through the making of Palme d'Or Winner *I, Daniel Blake*, Ken Loach's last movie as well as his earlier films, *How to Make a Ken Loach Film* explores how the director depicts reality. It begins with a 39mm movie examining Ken Loach's directing during the making of *I, Daniel Blake*. In addition to this first video, insight is given into 10 key moments when principles and past experiences underlying Ken Loach's cinema are shown. *How to Make a Ken Loach Film* is available free online in French, English and German.



NORWAY

NRK Norsk Rikskringkasting

Skam

<http://skam.p3.no>

Project Manager: Marianne Furevold-Boland - Content Author: Julie Andem

Shame

Shame is a webdrama series that runs daily on <http://skam.p3.no> and weekly as a webcast. We track Noora, Eva, Sana, Vilde and Chris through their first years of high school (upper secondary school). There are many expectations of the high school years. Hooking with the hottest boys, finding the coolest girls to hang out with, while all the time dealing with demands concerning school, your body, your friends and your family - stories that young people of today can relate to. Stories take place in “real time” and are published “live” throughout the week through screenshots of chat conversations between characters, images from Instagram and live action drama scenes. This footage is then compiled to a full episode, which is published on NRK’s on-demand service on Fridays. All the main characters have their own social media profile.

NORWAY

NRK Norsk Rikskringkasting

Fuglefjellet

<https://www.nrk.no/fuglefjellet-1.12984757?loc=en>

Project Managers: Nils Arne Sæbø, Kristin Breivik - Designers: Marius Lundgård, Glen Imrie, Harald K. Jansson, Jan-Erik Bråthen, Marco Vagliari - Content Author: Jenny Duesund - Executive Producer: Terje Dale

The Bird Cliff

The eastern most island in Norway, Hornøya, is the summer residence of 70,000 noisy birds. They come here every year with one thing in mind: to flirt and breed. *The Bird Cliff* is an interactive, web-based project, which combines “slow-TV” from seven live-feeds with an immersive and explanatory long read article about the different aspects of sea-bird life and death. *The Bird Cliff* provides an exciting interactive text, explaining the project and giving details about the different species of birds living on the island and the changes in climate and nature that are a threat to their very existence. A 3D, animated model of the island is used to underline the textual information. Special attention has been paid to technology and usability to reach a wider audience as possible.



SWITZERLAND

SRG SSR Société Suisse de Radiodiffusion et Télévision

Datak

<http://www.rts.ch/datak>

Project Managers: Julien Schekter, Bastien von Wyss - Content Authors: Julien Schekter, Bastien von Wyss

Datak

How and for what purpose is our personal data used? From loyalty cards and medical records to geolocation, CCTV cameras and biometric passports, the list is long and varied. Under the auspices of *On en parle* (a “News To Use” radio show), a major investigation was launched in 2015 with active participation from the public (www.rts.ch/mesdonnees). This work culminated in the creation of a “Serious Game”: *Datak*. The aim of the game is to raise awareness of data collection in all areas of life and how it is used. It is also an educational tool in four languages, but even more importantly a fun game, with useful tips, to inform without lecturing. Alongside our panel of experts, the game design studio and with the invaluable contribution of Youtubers, we hope that this “Serious Game” will help you get to grips with your personal data. www.rts.ch/data

UNITED KINGDOM

BBC British Broadcasting Corporation

Planet Earth II - Digital Campaign

<http://www.bbc.co.uk/programmes/p02544td>

Project Managers: Mike Gunton, James Brickell, Paul Deane - Content Authors: Chris Kidd, Jeremy Coles, Joe Hope, Elizabeth White, Fredi Devas, Emma Napper, Justin Anderson - BBC Earth Digital Team - whole team responsible.

Planet Earth II - Digital Campaign

Planet Earth II - Digital Campaign was delivered across bbc.co.uk and BBC's social media platforms. It utilised a wide variety of innovative formats from 360 degree behind the scenes videos to “slow TV” drone footage soundtracked by Radio One DJ’s, as well as short form clips, articles and a quiz. Targeting a UK audience around the time of transmission, this campaign celebrated the key moments featured in the TV series and gave the broad audience unprecedented details of how the show was created.



UNITED KINGDOM
BBC British Broadcasting Corporation

Unsolved: The Boy Who Disappeared

<http://www.bbc.co.uk/programmes/p041fkdp>

Project Manager: Adam Jessel - Content Authors: Bronagh Munro, Rich Parry, Alys Harte

Unsolved: The Boy Who Disappeared

Unsolved: The Boy Who Disappeared was an innovative marriage of digital storytelling and high quality investigative journalism, produced for BBC Three, the BBC's exclusively online channel, aimed at audiences aged between 16 and 34. The project followed two female journalists, investigating the mysterious disappearance of teenager Damien Nettles from the Isle of Wight in 1996. Over eight short video episodes (each roughly fifteen minutes long), audiences were invited to immerse themselves in the mystery and the twists and turns of the team's investigation. In addition, audiences could access maps, evidence documents and other content online. A successful social media campaign also accompanied the series.